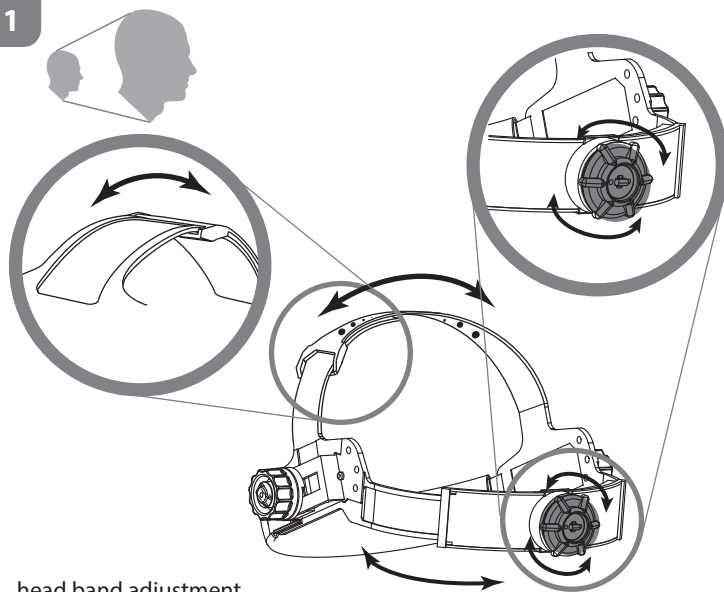




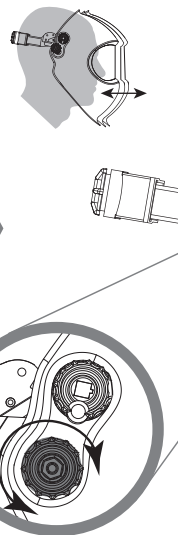
ENGLISH	8
FRANÇAIS	9
DEUTSCH	10
SVENSKA	11
ITALIANO	12
ESPAÑOL	13
PORTUGUÊS.....	14
NEDERLANDS	15
SUOMI	16
DANSK	17
NORSK	18
POLSKI	19
ČEŠTINA.....	20
РУССКИЙ	21
中文	22
MAGYAR	23
TÜRKÇE	24
日本語	25
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
БЪЛГАРСКИ	27
SLOVENSKY	28
SLOVENSKO	29
ROMÂNĂ	30
EESTI	31
LIETUVIŠKAI	32
LATVIEŠU	33

1



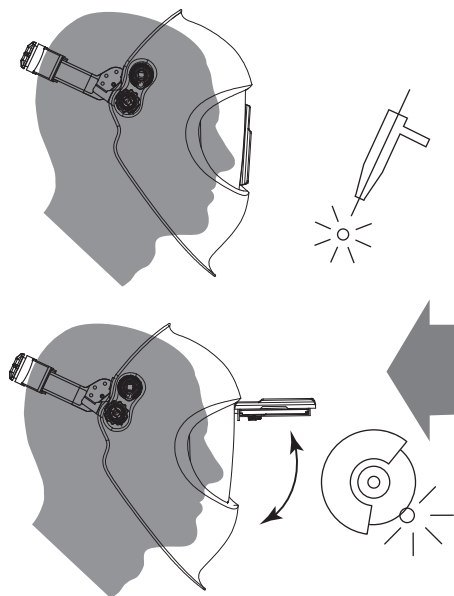
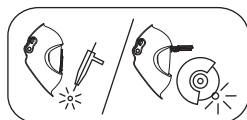
head band adjustment

2



telescopic head band

7

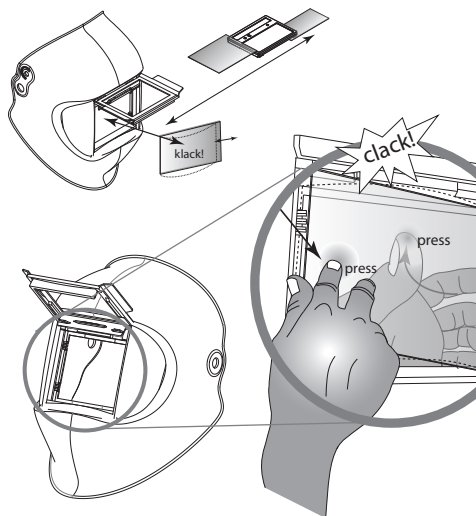


welding / grinding

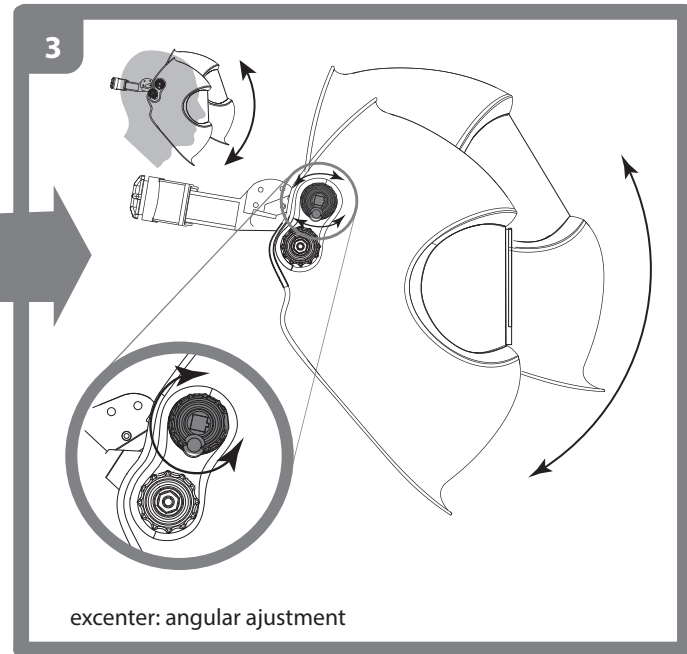
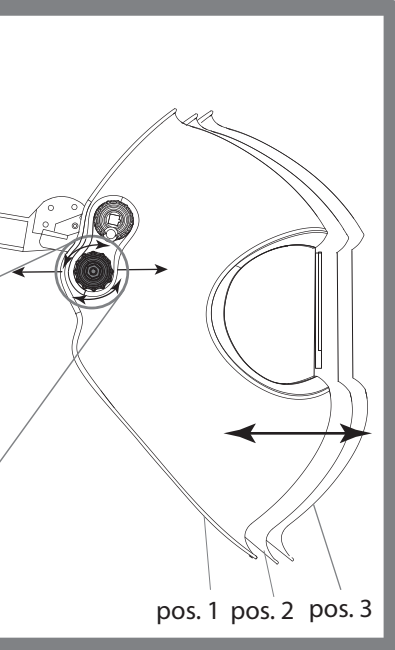
liteflip

autopilot

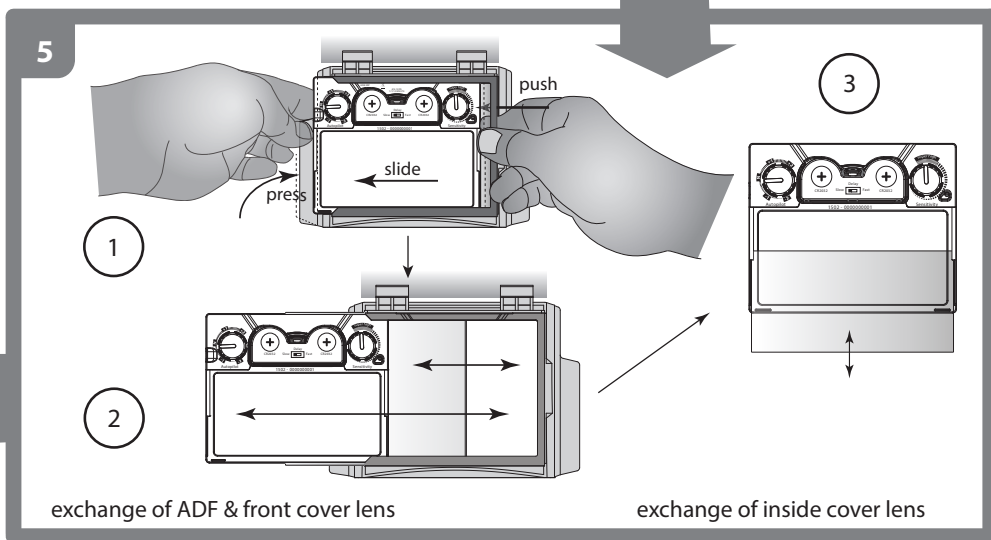
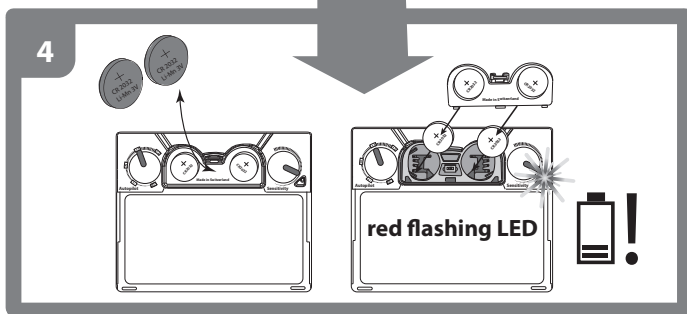
6



exchange of grinding lens



quick start guide



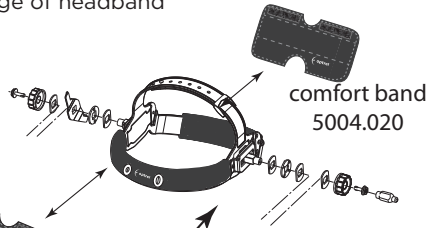
liteflip[®]

spare parts

exchange of headband



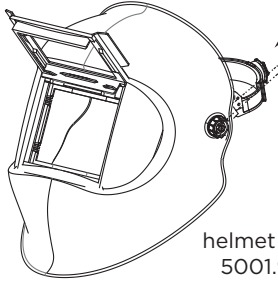
head band
5003.250



comfort band
5004.020

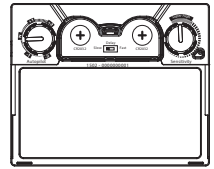


sweat band
5004.073



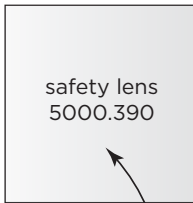
helmet shell / PAPR helmet shell
5001.916 / 4290.000

inside cover lens

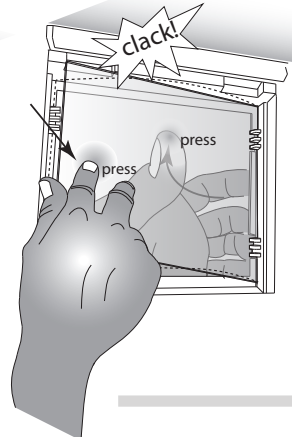
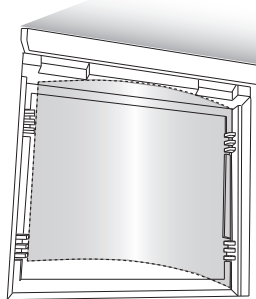
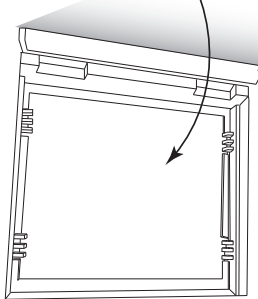
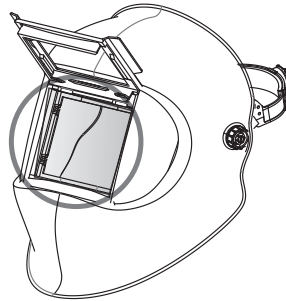


inside cover lens
5000.001

safety lens exchange

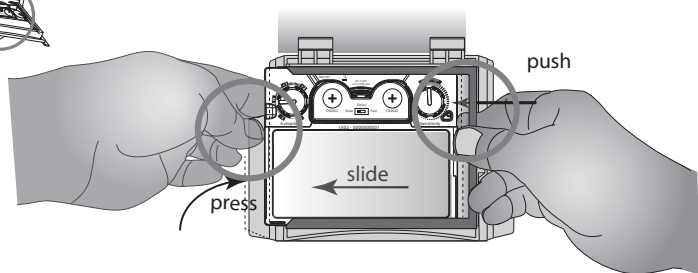
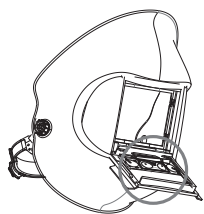


safety lens
5000.390



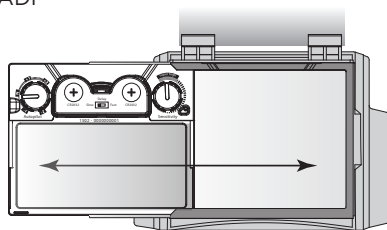
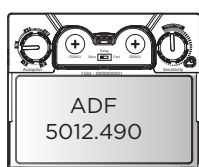
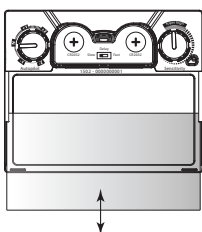
autopilot

parts

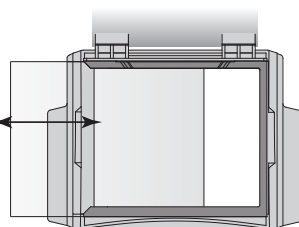
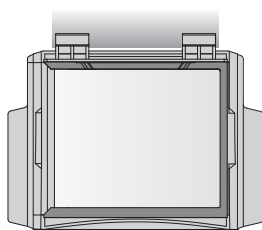
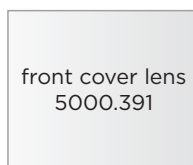
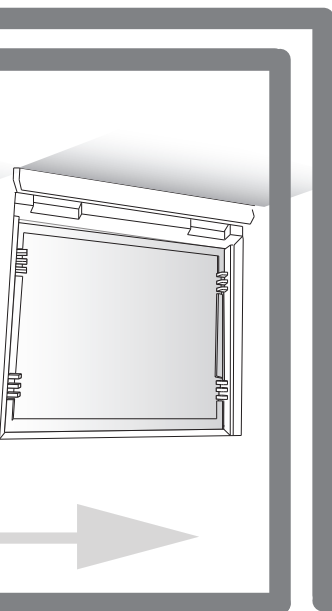


s exchange

exchange of ADF



front cover lens exchange

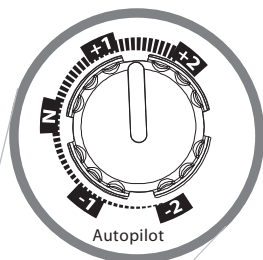


functions and settings

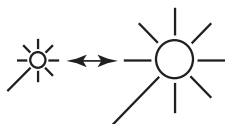
setting Autopilot



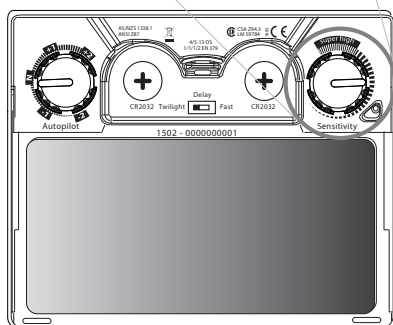
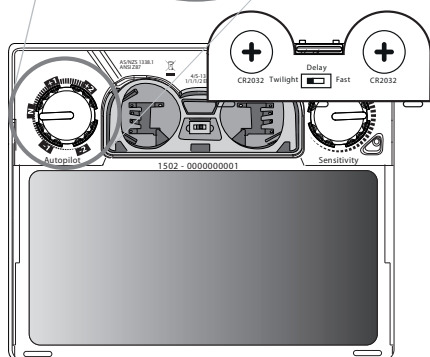
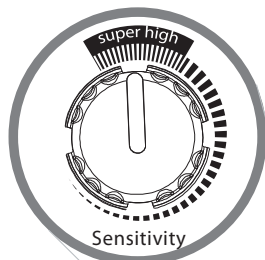
+/- 2 shade number "Manual Offset"



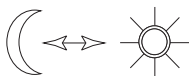
setting sensitivity



"super high" range

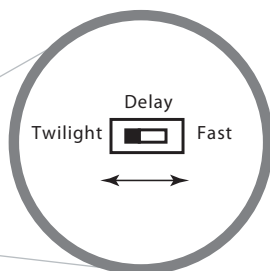
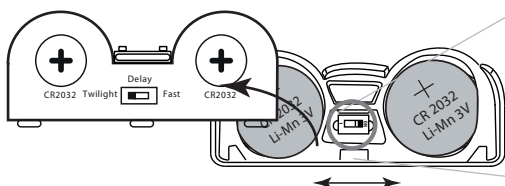


setting opening delay (fast/twilight)



Twilight = 1.5 s delay (with fading effect)
Fast = 0.3 s delay

setting opening delay



Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

	Ampere																					
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8							9		10		11		12		13			14			
 Fe									9		10		11		12		13		14			
 Al											10		11		12		13		14			
			8		9		10		11		12		13									
 CO ₂	8							9		10		11		12		13						
										9	10	11	12		13							
	4	5		6		7	8		9	10		11		12								

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:		The marking on the welding filter indicates:		Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :		Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:	
4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379	4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379	4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379	4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379
— Helstufe — Darkelstufen	— Hersteller — Optische Klasse — Streulichtklasse — Homogenität — Blickwinkelabhängigkeit — Nummer der Norm	— Light shade — Dark Shade range	— Manufacturer — Optical Class — Diffusion of light class — Homogeneity — Angular dependence — Number of the standard	— Echelon de protection à l' état clair — Echelon de protection à l' état forcé	— Identification du fabricant — Classe optique — Classe de la diffraction de la lumière — Homogénéité — Angulaire dépendance — Marque de certifications	— Grado di protezione in stato chiaro — Grado di protezione in stato scuro	— Identificazione del fabbricante — Classe ottica — Classe della diffusione della luce — Omogeneità — Angolare dipendenza — Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:		Marking helmet shell:		Marquages masque :		Marcaggi maschera:	
OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE
— Hersteller — Nummer der Norm — Mittlere Stossenergie	— Hersteller — Nummer der Norm — Mittlere Stossenergie	— Manufacturer — Number of the standard — Medium energy impact	— Manufacturer — Number of the standard — Medium energy impact	— Identification du fabricant — Marque de certifications — Impacts moyenne énergie	— Identification du fabricant — Marque de certifications — Impacts moyenne énergie	— Identificazione del fabbricante — Numero della norma — Impatto media energia	— Identificazione del fabbricante — Numero della norma — Impatto media energia
Kennzeichnung Vorsatzscheibe (EN166):		Marking safety cover plate (EN166):		Marquages écran de protection extérieur (EN166)		Marcaggi vetro di protezione esterno (EN166):	
OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE
— Hersteller — Optische Klasse — Mittlere Stossenergie	— Hersteller — Optische Klasse — Mittlere Stossenergie	— Manufacturer — Optical class — Medium energy impact	— Manufacturer — Optical class — Medium energy impact	— Identification du fabricant — Classe optique — Impacts moyenne énergie	— Identification du fabricant — Classe optique — Impacts moyenne énergie	— Identificazione del fabbricante — Classe ottica — Impatto media energia	— Identificazione del fabbricante — Classe ottica — Impatto media energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Not suitable for overhead welding!

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band (p. 2-3) Adjust the upper adjusting band to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle (p. 2-3) By releasing the locking knobs, the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob.
- Autopilot/ Shade Level (p. 6) This welding helmet has an automatic shade level setting "Autopilot" adjusted to the intensity of the light arc via sensors. This welding helmet covers all shade levels between 5 and 14 (according to EN 379) in the active state. The ADF should be used at the start in the neutral position "N" and corrected via rotary knob according to personal preference by up to two shade levels up or down.
- Grinding / visual inspection (p. 2-3) By folding the ADF up, the welding helmet can be used for grinding or visual inspections without compromising on safety. Never grind without the safety lens.
- Sensitivity (p. 6) With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. By turning the knob, these can be customized adapted to the application, the environment and the welding process. In the "Super High" range the maximum light sensitivity can be achieved.
- Delay switch (p. 6) The opening delay switch (Delay) allows to select an opening delay from dark to light. The switch is located under the battery cover and allows a choice of 0.3s "Fast" or 1.5s "Twilight" (with fading effect). The Twilight setting is not suitable for high frequent tack welding applications.
For tack welding the "Fast" setting is recommended.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging or in the included storage bag will increase the service life of the batteries.

Removing / installing the ADF (p. 4-5)

- Fold the flip adapter up
- Press the latch by pressing down slightly the opening sash (on right side)
- Slide the ADF simultaneously with the other hand out of the adapter to the right until the ADF is removed completely.

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Replacing the front cover lens (p. 4-5)

Before changing the front cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". After removing the ADF the front cover lens can be pulled out easily from the flip adapter. The front cover

lens is installed in the reverse order.

Replacing the inside cover lens. (p. 4-5)

Before changing the inside cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". Lift the inside cover lens slightly in the middle and pulling it downward. The inside cover lens is installed in the reverse order.

Replacing the safety lens / grinding lens (p. 4-5)

- Fold up the flip adapter. Press the safety lens strongly in the middle to the outside.
- Slide the new safety lens to the left or right between the lower frame and the holder.
- Press it with the lower hand, centrally upwards. At the same time you have to press the unfixed edge with the upper hand downwards until the lens can be fixed on the other side between the frame and the holder (for this step the safety lens must be buckled shortly to be able to place it properly).

Replacing the batteries (p. 2-3)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in red.

- Carefully remove battery cover
- Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
- Use type CR2032 batteries as depicted
- Carefully remount battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

→ Adjust sensitivity → Replace the batteries

→ Clean sensors or front cover lens

→ Check the light flow to the sensor (do not cover the sensors)

Protection level too light

→ adjust shade level correction according individual preference up to 2 additional shade levels

→ Replace front cover lens (dirty cover lenses can interfere with sensors)

Protection level too dark

→ adjust shade level correction according individual preference up to minus 2 additional shade levels

Cartridge flickers

→ Adjust position of the delay switch to "Fast" → Replace the batteries

Poor vision

→ Clean the front cover lens, inside cover lens, grinding lens or ADF

→ Adjust the shade level correction to the welding procedure → Increase the ambient light

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head band

Specifications (Right reserved to make technical changes)

Shade level	shade level 1 (open flip adapter) shade level 4 (bright mode, folded flip adapter) shade level 5<14 (dark mode, folded flip adapter)	
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes (folded flip adapter)	
Switching time from light to dark	0.1 ms (23°C / 73°F)	0.1 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s with fading effect	
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"	
Field of view dimensions	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Power supply	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V Li-batteries (CR2032)	
weight standard welding helmet (incl. ADF) weight PAPR welding helmet (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz	
Operating temperature	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Storage temperature	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F	
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1	Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, EAC, complies with CSA	
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12491 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN 14594 Class 3B	

Spare parts (p. 5-6)

-helmet shell without ADF (5001.916)	-complete headband (5003.250)
-PAPR helmet shell without ADF (4290.000)	-sweatband / comfortband (5004.073 / 5004.020)
-Auto Darkening Filter (5012.490)	-front cover lens (5000.391)
-inside cover lens (5000.001)	-safety lens (5000.390)

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à la PAssif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état forcé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté.

Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur. Ne convient pas à la soudure aérienne !

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perd sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant. Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un droit d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

1. Sangle serre-tête (p. 2-3) Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
2. Distance aux yeux et incision du masque (p. 2-3) Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'incision du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.
3. Autopilot / Degré de protection (p. 6) Ce casque de soudage a un réglage de niveau d'ombrage automatique "Autopilot" ajusté à l'intensité de l'arc de lumière par l'intermédiaire de capteurs. Ce casque de soudage couvre tous les niveaux d'ombre entre 5 et 14 (selon la norme EN 379) dans l'état actif. Le FAD doit être utilisé au début dans la position neutre "N" et corrigée par bouton rotatif selon la préférence personnelle jusqu'à deux niveaux d'ombre vers le haut ou vers le bas.
4. Meulage / inspection visuelle (p. 2-3) En pliant l'ADF en haut, le casque de soudage peut être utilisé pour le meulage ou inspections visuelles sans abandonner la sécurité. Ne jamais meuler sans la lentille de sécurité.
5. Sensibilité (p. 6) Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
6. Temporisateur (p. 6) Le bouton de réglage de l'ouverture permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,05 à 1,0 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine ou le sac de rangement augmentera la durée de vie des piles.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (p. 4-5)

1. Plier l'adaptateur flip up
2. Appuyez sur le loquet en appuyant légèrement le chassis d'ouverture (sur le côté droit)
3. Faites glisser la cassette en même temps avec l'autre main de l'adaptateur vers le haut jusqu'à ce que la cassette est enlevé complètement.

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 4-5)

Avant de changer l'écran de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optoélectronique". Après avoir retiré la cassette, l'écran de protection frontale peut être retiré facilement de l'adaptateur de flip up. Le montage de l'écran de protection frontale s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l'écran de protection intérieur (p. 4-5)

Avant de changer l'écran de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optoélectronique". Soulevez l'écran de protection intérieur légèrement au milieu et en le tirant vers le bas.

Le montage de l'écran de protection intérieur s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l'écran de sécurité / lentille de meulage (p. 4-5)

1. Plier l'adaptateur flip en haut. Appuyez sur la lentille de sécurité fortement dans le milieu à l'extérieur.
2. Faire passer le nouvel objectif de sécurité vers la gauche ou vers la droite entre le cadre inférieur et le support.
3. Appuyez avec la main, vers le haut au centre. Dans le même temps vous devez appuyer sur le bord non fixé avec la main supérieure vers le bas jusqu'à ce que la lentille peut être fixée sur l'autre côté entre le cadre et le support (pour cette étape de l'objectif de sécurité doit être bouclée peu de temps pour être en mesure de le placer correctement).

Remplacement des piles (p. 2-3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED sur la cassette commence à clignoter en rouge.

1. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
2. Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
3. Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
4. Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

→ Réglez la sensibilité → Remplacez les piles

→ Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale

→ Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs (vérifier si les senseurs ne sont pas couverts)

Degré de protection trop clair

→ Sélectionnez le mode manuel → Changer d'écran de protection frontale

→ En mode automatique, régler le bouton tournant

Degré de protection trop sombre

→ Sélectionnez le mode manuel → En mode automatique, régler le bouton tournant

La cassette optoélectronique vacille

→ Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture → Remplacez les piles

La vue est mauvaise

→ Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique

→ Adaptez le degré de protection au procédé de soudage → Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudage glisse

→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Spécifications

(Right reserved to make technical changes)

Degré de protection	SL1 (flip adaptateur ouverte) SL4 (à l'état clair, flip adaptateur plié) SL5 – SL13 (à l'état sombre, flip adaptateur plié)
Protection UV/IR	Maximum protection in light and dark modes (flip adaptateur plié)
Temps de passage de clair à sombre	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V Li-batteries (CR2032)
Poids de la cagoule incl. cassette	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
Poids de la cagoule PAPR incl. cassette	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Température de service	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Température de stockage	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Homogénéité = 1 Lumière diffusée = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH2 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X) EN 14594 Class 3B

Spère parts (p. 5-6)

-Masque sans cassette (5001.916)	-Sangle serre-tête (5003.250)
-PAPR masque sans cassette (4290.000)	-Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)
-Cassette optoélectronique (5012.490)	-Écran de protection frontale (5000.391)
-Écran de protection intérieur (5000.001)	-Écran de sécurité (5000.390)

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die die bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigeren Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schmelzen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäß EN169 auf dem Umslag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Das Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Nicht geeignet für Überkopfschweißens!

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband (S. 2-3) Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung (S. 2-3) Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Dreiknopf anpassen.
- Autopilot-Schweißhelm (S. 6) **Dieser Schweißhelm besitzt eine automatische Schutzstufeneinstellung "Autopilot"** Dieser Schweißhelm deckt alle Schutzstufen zwischen 5 und 14 (nach EN 379) im aktiven Zustand ab. Die Blendschutzkassette sollte zu Beginn in der neutralen Position "N" verwendet werden und mittels Dreiknopf je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden.
- Schleifen / Sichtkontrolle (S. 2-3) Durch hochklappen der Blendschutzkassette, kann der Schweißhelm zum Schleifen oder zur Sichtkontrolle verwendet werden ohne auf die Sicherheit verzichten zu müssen. Schleifen sie niemals ohne die Sicherheitsscheibe.
- Empfindlichkeit (S. 6) Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Durch drehen des Reglers kann diese individuell an die Anwendung, die Umgebung und das Schweißverfahren angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Öffnungszeitregler (S. 6) Der Öffnungszeitregler (Delay) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Schalter unter dem Batteriedeckel erlaubt die Wahl zwischen 0.3s "Fast" und 1.5s "Twilight" (mit Dämmerungseffekt). Die Twilight-Einstellung eignet sich nicht für schnelles Heften. Für schnelles Heften empfehlen wir den Schalter auf "Fast" zu stellen.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zentralkratze oder beschädigende Schleifschalen sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung oder im mitgelieferten Aufbewahrungsbbeutel.

Blendschutzkassette aus- einbauen (S. 4-5)

- Flip-Adapter hoch klappen.
- Drücken sie die Arretierung durch herunterdrücken des Öffnungsflügels (rechte Seite) leicht nach unten
- Schieben sie gleichzeitig mit der anderen Hand die Kassette von links aus dem Flip-Adapter nach rechts aussen über die Arretierung bis die Kassette komplett ausgebaut ist.

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Vorsatzscheibe austauschen (S. 4-5)

Um die Vorsatzscheibe zu wechseln, muss die Blendschutzkassette zuerst entfernt werden. Siehe vorherigen Abschnitt "Blendschutzkassette aus- einbauen". Wenn sie die Blendschutzkassette sachgemäss ausgebaut haben, können sie die Vorsatzscheibe aus dem Flip-Up Adapter seitlich herausziehen. Der Einbau verläuft in umgekehrter Reihenfolge.

Innere Sichtscheibe austauschen (S. 4-5)

Um die Innere Sichtscheibe auszutauschen, muss zuerst die Blendschutzkassette entfernt werden (siehe Abschnitt "Blendschutzkassette aus- einbauen"). Innere Sichtscheibe am unteren Rand in der Mitte leicht anheben und über den Halterungssteg

nach unten ziehen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Auswechseln der Sicherheitsscheibe / Sichtscheibe (S. 4-5) 1. Klappen Sie den Flip-Adapter nach oben. Drücken Sie die Sicherheitsschutzscheibe kräftig in der Mitte nach aussen.

2. Nehmen sie die neue Sicherheitsscheibe und schieben sie diese links oder rechts zwischen den unteren Rahmen und die Halterung.

3. Drücken sie mit der unteren Hand die Scheibe mittig nach oben. Gleichzeitig müssen sie mit der oberen Hand, die lose Seite nach unten drücken, bis sie die Scheibe auch auf der anderen Seite zwischen der Halterung und dem Rahmen fixieren können (bei diesem Schritt müssen sie die Scheibe kurzfristig wölben um sie richtig zu platzieren zu können).

Batterien ersetzen (S. 2-3)

Die Blendschutzkassette verfügt über austauschbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette rot blinkt.

- Batterieabdeckung sorgfältig entfernen
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
- Batterieabdeckung sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die rote LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

→ Empfindlichkeit "Sensitivity" anpassen → Batterien ersetzen → Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen

→ Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor (Kontrolle ob Sensoren nicht verdeckt werden)

Schutzstufe zu hell

→ Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu 2 zusätzlichen Schutzstufen

→ Vorsatzscheibe wechseln (verdreckte Vorsatzscheiben können Sensoren stören)

Schutzstufe zu dunkel

→ Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu minus 2 zusätzlichen Schutzstufen

Blendschutzkassette flackert

→ Position des Öffnungszeitregler "Delay" auf "Fast" stellen. → Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

→ Vorsatzscheibe, Schleifscheibe, Innere Sichtscheibe oder Blendschutzkassette reinigen oder austauschen

→ Schutzstufenkorrektur dem Schweißverfahren anpassen → Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2-3)

Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Schutzstufe 1 (Flip-Adapter hochgeklappt) Schutzstufe 4 (Hellzustand, Flip-Adapter geschlossen) Schutzstufe 5<14 (Dunkelzustand, Flip-Adapter geschl.)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand (geschlossener Flip-Adapter)
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	"Fast" = 0.3s "Twilight" = 1.5s mit Dämmerungs - Effekt
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, ZSK, Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht Standardvariante (kompl. Helm)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
Gewicht Frischluftvariante (kompl. Helm)	PAPR: 730g / 25.75 oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Homogenität = 1 Streulicht = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000 oder e3000X, TH2 für Versionen mit Industriehelm und e3000 oder e3000X) EN 14594 Class 3B

Ersatzteile (Seite 5-6)

- Helm ohne Kassette (5001.916)
- Früschluft ohne Blendschutzkassette (4290.000)
- Blendschutzkassette (5012.490)
- Innere Schutzscheibe (5000.001)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
- Schweißbänder (5004.073 / 5004.020)
- Vorsatzscheibe (5000.391)
- Sicherheitsscheibe (5000.390)

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, inifrånträtt ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelislista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområde beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat.

Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsvisir som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetsvetskyddshjälmarna får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svetsvetskyddshjälmarna används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. Observera rekommendationerna om skyddsvisir enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidocik utåt) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slä i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen för sämra hörsel och värmeåmnen. Inte lämpligt för taksvejsning!

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband (sid. 2-3). Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spårregeln (s. 2) och vidrill tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd (sid. 2-3) och hjälmulning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmutlning kan justeras med vridknappen.
- Skärminvä (Autopilot) (sid. 6) Denna svets hjälm har en automatisk skärminvä märkt "Autopilot" som ställs in efter svetsbågens intensitet med hjälp av sensorer. Hjälmen täcker i aktivt tillstånd alla skärminväer mellan 5 och 14 (enligt EN 379). ADF-filtret skall vid start stå i Position "N" och ställs in upp eller ner två skärminväer enligt användarens preferenser med hjälp av ett vred.
- Slipning/visuell inspektion (sid. 2-3) Genom att fälla upp ADF-filtret kan hjälmen användas vid slipning eller visuella inspektioner utan att säkerheten åventyras. Slipa aldrig utan säkerhetsglas.
- Känslighet (sid. 6) Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus. Genom att vrida på vredet kan det anpassas till användning, miljö och svetsprocess. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Födröjningsbrytare (sid. 6) Startfördröjningsbrytaren ("Delay") gör det möjligt att välja en startfördröjning från mörkt till ljus. Brytaren är placerad under batteriocket och medger val av 0,3s "Snabb" eller 1,5 "Skymning" (med avtagande effekt). Skymningsinställningen är inte lämplig för högrekänslighetsvetsning. För hållsvetsning rekommenderas inställningen "Snabb".

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen eller i den medföljande förvaringsväska förlänger batteriernas livslängd. Montera/avmontera bländskyddskassetten (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptern
- Tryck på låshaken genom att lätt trycka ner öppningsfönstret (på högersidan)
- Skjut samtidigt med andra handen ut ADF-filtret åt höger ur adaptern tills det är helt borttaget. Montering av bländskyddskassetten utförs i omvänd ordningsföljd.

Utbyte av visiret (sid. 4-5)

ADF-filtret måste avlägnas innan visirbytte. Se avsnittet ovan "Ta bort/installera ADF-filtret". När filtret har tagits bort kan visiret lätt dras ut från den fällbara adaptern. Installation sker i omvänd ordning.

Utbyte av det inre skyddet. (sid. 4-5)

Innan detta görs måste ADF-filtret avlägnas. Se avsnittet ovan, "Ta bort/installera ADF-filtret". Lyft mitten

av inre skyddet med lätt hand och dra det nedåt. Installation sker i omvänd ordning.

Utbyte av säkerhetsglaset/slipskyddet (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptern. Tryck kraftigt utåt på säkerhetsglaset mitt.
- För in det nya säkerhetsglaset åt vänster eller höger mellan den lägre ramen och hållaren.
- Tryck det uppåt i mitten med hjälp av nedre handen. Samtidigt måste du trycka den lösa kanten med den övre handen nedåt tills den kan fästas på andra sidan mellan ramen och hållaren (för detta steg måste skyddet spärras på en kort stund för att få det att passa in väl).

Byte av batterierna (se s. 2-3)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptryck, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteriutbyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Problemöslösning

Skuggkassetten mörknar inte

→ Justera känsligheten → Kontrollera ljusfödel till givarna (täck ej över sensorer)

→ Rengör givare och främre försättsglaset → Byt ut batterierna

För ljus skyddsvisir

→ Justera skärminvä enligt eget önskemål 1-2 nivåer uppåt

→ Byt ut visiret (ett smutsigt visir kan störa sensorerna) → Byt försättsglas

För mörk skyddsvisir

→ Justera skärminvä enligt eget önskemål 1-2 nivåer nedåt

Bländskyddskassetten blinkar

→ Justera positionen för försörjningsläget för svetsproceduren → Byt ut batterierna

Dålig sikt

→ Rengör försättsglas eller filter → Öka ljuset i omgivningen

→ Anpassa skyddsvisir efter svetsningsproceduren

Säkerhets hjälmen glidning

→ Justera/spänn fast pannbandet

Specifikationer (med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsvisir	skärminvä 1 (öppen adapter) skärminvä 1 (ljust läge, fäld adapter) skärminvä 5-14 (mörkt läge, fäld adapter)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd (fäld adapter)
Växlingstid från ljus till mörkt	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
Växlingstid från mörkt till ljus	"Fast" = 0.3 s "Skymning" = 1,5 s med avtagande effekt
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Standard svets hjälm (inkl. ADF), vikt	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
PAPR-svets hjälm (inkl. ADF), vikt	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Homogenitet = 1 Läckljud = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ytterligare markeringar för PAPR-versionen (anmält organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 för versioner med hårddisk och e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservdelar (se omslaget s.6)

-helmet shell without ADF (5001.916)	-complete headband (5003.250)
-PAPR helmet shell without ADF (4290.000)	-sweatband/ comfortband (5004.073 / 5004.020)
-Auto Darkening Filter (5012.490)	-front cover lens (5000.391)
-inside cover lens (5000.001)	-säkerhetslins (5000.390)

Försäkras om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradiazione dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatura deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura conosciuti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Non adatto per la saldatura in testa!

Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le celle solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

1. Fascia per la testa (p. 2-3) Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
2. Distanza dagli occhi e inclinazione del casco (p. 2-3) La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola.
3. Pilota automatico / Livello di protezione (p. 6) Questa maschera ha un pilota automatico che seleziona da solo il livello di protezione adeguato per gli occhi del saldatore, regolato automaticamente tramite sensori sull'intensità dell'arco di saldatura. Questa maschera copre tutti i livelli di protezione tra 5 e 14 (secondo la normativa EN379) in modalità attiva. Il filtro autoscurante ADF (Automatic Darkener Filter) deve essere posizionato all'inizio sulla posizione neutra "N" e corretto tramite la manopola a seconda delle preferenze personali fino a due livelli in più o in meno.
4. Molatura / spezioni / visive (p. 2-3). Aprendo lo sportello dell'ADF, la maschera può essere usata per molare o per spezioni visive senza rinunciare alla sicurezza. Non molare mai senza le lenti di sicurezza.
5. Sensibilità (p. 6) Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. Girando la manopola, si può personalizzare la sensibilità adattandola all'applicazione, all'ambiente e al processo di saldatura. Nell'area "super high" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
6. Tasto del Ritardo (p. 6) Il ritardo di apertura (Ritardo) permette di selezionare un ritardo dallo scuro al chiaro. Il tasto selettore si trova sotto il coperchio delle batterie e permette una scelta di 0,3 s "Fast" o 1,5 s "Twilight" (con effetto dissolvenza, o effetto alba). L'opzione "Twilight" (effetto alba) non è indicato per applicazioni di puntatura veloce. Per operazioni di puntatura (lack welding) si raccomanda di selezionare "Fast".

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale o nell'apposita sacca inclusa aumenterà la durata delle batterie.

Rimozione/installazione della cassetta antiabbagliamento (p. 4-5)

1. Alzare lo sportello.
2. Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)
3. contemporaneamente con l'altra mano esterna far scorrere l'ADF a destra fino a quando l'ADF è rimosso completamente. La cassetta antiabbagliamento viene montata nell'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p. 4-5)

Prima di cambiare i coprilenti esterni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione/Installazione dell'ADF). Dopo aver tolto l'ADF si può rimuovere facilmente il coprilente esterno dallo sportello. L'ADF si installa seguendo l'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p. 4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione/Installazione dell'ADF).

Sollevare leggermente il coprilente interno nel mezzo, tirando verso il basso. Il coprilente interno si installa in ordine inverso.

Sostituire le lenti di sicurezza / lenti di molatura (p. 4-5)

1. Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
2. Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
3. premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possano essere fissate dall'altra parte tra l'intelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Sostituzione delle batterie (vedere p. 2-3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
2. Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza
3. Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato
4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampadina luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbagliamento non si oscurisce

→ Regolare la sensibilità → Sostituire le batterie

→ Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale

→ Controllare l'afflusso di luce ai sensori (non coprire i sensori)

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

→ regolare il livello di protezione in base alle proprie preferenze fino a 2 livelli di protezione aggiuntivi

→ sostituire i coprilenti frontali (copri lenti sporchi possono interferire con i sensori)

Livello di protezione troppo scuro

→ selezionare la correzione del livello di protezione in base alle proprie personali preferenze fino a + - 2 livelli

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

→ Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbagliamento

→ Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura → Aumentare la luminosità ambientale

L'elmetto di sicurezza scivola

→ Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche (Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso) Livello di protezione 5<14 (modalità chiuso, sportello chiuso)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro (sportello chiuso)
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	"Fast" = 0,3 s "Twilight" = 1,5 s con effetto alba o effetto dissolvenza
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso standard della maschera (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18,3425 oz
Peso della maschera PAPR (incl. ADF)	PAPR: 730 g / 25,75 oz
Temperatura di utilizzo	-10 °C ~ -70 °C / 14 °F ~ -157 °F
Temperatura di conservazione	-20 °C ~ -70 °C / -4 °F ~ -157 °F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, AS/NZS
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000/e3000X, TH2 per versioni con hardhat e e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Componenti di ricambio (p. 5-6)

- Maschera senza cassetta (5003.916) -Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
- PAPR maschera senza cassetta (4290.000) -Fascia ansudore per la fronte (5004.073 / 5004.020)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (5012.480) -Vetro di protezione frontale (5000.391)
- Vetro di protezione interno (5000.001) -Lenti di sicurezza (5000.390)

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiancia del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas & limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellos personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conforme a la norma EN169. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector. El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (casco + casete) con el casco puest. El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

¡No es adecuado para la soldadura por encima de la cabeza!

Modalidad "Sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

1. Alinee la cabeza (págs. 2-3) Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
2. Distancia de los ojos a inclinación del casco (págs. 2-3) La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo.
3. Piloto automático / Nivel de sombra (pág. 6) Esta careta de soldar dispone de "piloto automático", una función automática del nivel de sombra que se adapta a la intensidad del arco de luz por medio de sensores. Cuando está activa, esta careta de soldar cubre todos los niveles de sombra entre 5 y 14 (de acuerdo con la norma EN 379). Al empujar, el ADF debe utilizarse en la posición neutra "N" y se corrige en función de las preferencias de cada usuario subiéndolo o bajándolo hasta dos niveles de sombra por medio del mando giratorio.
4. Desbastado / Inspección visual (págs. 2-3). Plegando el ADF hacia arriba se puede utilizar la careta de soldar para efectuar trabajos de desbastado o inspecciones visuales sin comprometer la seguridad. Nunca realice trabajos de desbastado sin la lente de seguridad.
5. Sensibilidad (págs. 6) Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental. Esto se puede personalizar girando el mando y aplicar a la aplicación, al medio y al proceso de soldadura. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
6. Interruptor de retardo (pág. 6). El interruptor de retardo de apertura (Retardo) permite seleccionar un retardo de la apertura del oscuro al claro. El interruptor está ubicado debajo de la cubierta de la batería y permite seleccionar 0,3 s "Rápido" o 1,5 s "Crepúsculo" (con efecto de desvanecimiento). La función "Crepúsculo" no es adecuada para aplicaciones de soldadura por puntos de alta frecuencia. Para la soldadura por puntos se recomienda seleccionar el modo "Rápido".

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original o en la funda de almacenamiento incluida aumenta la duración de las baterías.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 4-5)

1. Plegue el adaptador abatible hacia arriba.

2. Presione el bloqueo apretando el pasador de la apertura ligeramente hacia abajo (situado a la derecha).

3. Al mismo tiempo y con la otra mano deslice el ADF hacia la derecha hacia fuera del adaptador abatible hasta extraer completamente el ADF. El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Sustitución de la lente de la cubierta frontal (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta frontal debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Después de extraer el ADF, la lente de la cubierta frontal se puede sacar fácilmente del adaptador abatible. El ADF se instala en orden inverso.

Sustitución de la lente de la cubierta interior (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta interior debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Levante ligeramente la lente de la cubierta interior en el centro y tire de ella hacia abajo. La lente de la cubierta interior se instala

en orden inverso.

Sustitución de la lente de seguridad / lente de desbastado (págs. 4-5)

1. Plegue hacia arriba el adaptador abatible. Apriete con fuerza la lente de seguridad en el centro y hacia fuera.
2. Deslice la nueva lente de seguridad hacia la izquierda o la derecha entre el marco inferior y el soporte.
3. Apriétela con la mano desde la parte de abajo, en el centro y hacia arriba. Al mismo tiempo apriete con la mano y desde la parte de arriba el borde móvil hacia abajo hasta que la lente se pueda fijar en el otro lado, entre el marco y el soporte (para este paso debe ajustarse cuanto antes la lente de seguridad para poder colocarla correctamente).

Sustitución de las baterías (v. p. 2-3)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

1. Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías
2. Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente
3. Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura
4. Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Eliminación de las anomalías

La casete de protección no se oscurece

→ Regular la sensibilidad → Controlar el flujo de luz a los sensores (no cubra los sensores)

→ Limpiar los sensores y el cristal frontal → Sustituir las baterías

Nivel de protección demasiado claro

→ Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias subiéndolo hasta dos niveles más

→ Sustituya la lente de la cubierta frontal (las cubiertas de la lente que estén sucias pueden interferir en los sensores)

Nivel de protección demasiado oscuro

→ Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias bajándolo hasta dos niveles más

La casete de protección no se establece

→ Posición del interruptor de retardo para ajustar "rápido" → Sustituir las baterías

Escasa visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal o el filtro

→ Aumentar la luminosidad del ambiente

→ Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza

Especificaciones técnicas (Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	Nivel de sombra 1 (abrir adaptador abatible) Nivel de sombra 4 (modo claro, adaptador abatible plegado) Nivel de sombra 5<14 (modo oscuro, adapt. abatible plegado)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro (adaptador abatible plegado)
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	"Fast" = 0.3 s "Crepúsculo" = 1.5 s con efecto de desvanecimiento
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032) No PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Peso de la careta de soldar estándar Peso de la casete de soldar con respirador de batería	
Temperatura de uso	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de conservación	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Homogeneidad = 1 Luz difusa = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 en combinación con e3000/e3000X, TH2 para versiones con casco y e3000/e3000X), EN 14594 Class 3B

Piezas de recambio (v. embalaje 5-6)

-Máscara sin casete (5001.916)	-Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
-PAPR máscara sin casete (4290.000)	-Banda antisuadadura para la frente (5004.073 / 5004.020)
-Casete para filtro con satélite (5012.490)	-Cristal de protección frontal (5000.391)
-Cristal de protección interior (5000.001)	-Lentes de seguridad (5001.390)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

O capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Aviões de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o ecra de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmaltação, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da insubordinação destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa. O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção.

O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afectar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Não adequado para soldadura aérea!

Modo de suspensão

O ecra de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o ecra de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o ecra de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociante. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

1. Cinta da cabeça (p. 2-3) Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matriça para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
2. Distância interocular e inclinação da máscara (p. 2-3) A distância entre o ecra e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação.
3. Piloto automático/Nível de sombreamento (p. 6) Este capacete de soldar tem uma definição de nível de sombreamento tipo "Piloto automático" adaptada à intensidade do arco de luz via sensores. Este capacete de soldar cobre todos os níveis entre 5 e 14 (em conformidade com a norma EN 379) no estado ativo. O ADF deve ser usado no início na posição neutra "N" e corrigido através do manipulo rotativo consoante a preferência pessoal em até dois níveis de sombreamento, para cima ou para baixo.
4. Rebarbar/inspecção visual (p. 2-3) Dobrando o ADF para cima, o capacete de soldar pode ser usado para rebarbar ou para inspecções visuais sem comprometer a segurança. Nunca use a rebarbadora sem a lente de segurança no capacete.
5. Sensibilidade (p. 6) Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. Ao girar o manipulo, esta pode ser personalizada em conformidade com a aplicação, o ambiente ou o processo de soldadura. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
6. Comutador de atraso (p. 6) O comutador de atraso da abertura (Delay) permite seleccionar um atraso de abertura de escuro a claro. O comutador situa-se sob a tampa da bateria e permite optar entre 0,3 s "Fast" (Rápido) ou 1,5 "Twilight" (Crepúsculo) (com um efeito de atenuação). A definição Twilight (Crepúsculo) não é adequada a aplicações de soldadura descontinua de alta frequência. Para soldadura descontinua recomenda-se a definição "Fast" (Rápida).

Limpeza e desinfeção

O ecra de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original ou na bolsa de armazenamento incluída prolongará a vida útil das baterias.

Retirar e colocar ecra de protecção (p. 4-5)

1. Dobrar o adaptador para cima
2. Prima a lingueta premindo ligeiramente o caixilho de abertura (no lado direito) para baixo
3. Deslize o ADF em simultâneo com a outra mão para a direita, para fora do adaptador, até remover completamente o ADF.

Para a montagem do ecra de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Substituir a lente da viseira dianteira (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira dianteira. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Após remover o ADF, a lente da viseira dianteira pode facilmente puxar-se para fora do adaptador dobrável. O ADF é instalado pela ordem inversa.

Substituir a lente da viseira interior. (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira interior. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Levante a lente da viseira interior na parte central e puxe-a para baixo. A lente da viseira interior é instalada pela ordem inversa.

Substituir a lente de segurança/lente de rebarbar (p. 4-5)

1. Dobrar o adaptador para cima. Pressione fortemente a lente de segurança na parte central em direção ao exterior.
2. Deslize a nova lente de segurança para a esquerda ou para a direita, entre a moldura interior e o suporte.
3. Pressione-a com a mão inferior, na parte central, para cima. Ao mesmo tempo, deve pressionar o rebordo não fixo com a mão superior para baixo, até que a lente se fixe no outro lado, entre a moldura e o suporte (para este passo a lente de segurança deve ser brevemente presa, para uma correta colocação).

Substituição das baterias (ver p. 2-3)

A tela de protecção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

1. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
2. Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descarte especial
3. Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração
4. Cuidadosamente, recolocar a tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, é favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Solução de problemas

A tela de protecção não escurece

- Ajustar sensibilidade
- Verificar o fluxo de luz para os sensores (não cobrir os sensores)

→ Limpar os sensores e a viseira
→ Substituir as baterias

Tonalidade demasiado clara

→ Ajuste a correção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual, até 2 níveis de sombreamento adicionais

→ Substitua a lente da viseira dianteira (lentes da viseira sujas podem interferir com os sensores)

Tonalidade demasiado escura

→ Ajuste a correção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual até menos 2 níveis de sombreamento

O ecra de Protecção vacila

→ Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem.

→ Substituir as baterias

Má visibilidade

→ Limpar viseira ou filtro

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

→ Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura

A máscara de soldadura escoregga

→ Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características (Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	nível de sombreamento 1 (abrir adaptador) nível de sombreamento 4 (modo luminoso, adapt. dobrado) nível de sombreamento 5-14 (m. obscuro, adapt. dobrado)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro (adaptador dobrado)
Tempo de comutação de claro para escuro	0,1 ms (23°C/73°F) 0,1 ms (55°C/131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	"Fast" = 0,3 s "Twilight" (Crepúsculo) = 1,5 s com efeito de atenuação
Dimensões ecra de protecção	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensões no campo de visão	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
capacete de soldar peso padrão (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18,3425 oz
capacete de soldar peso PAPR (incl. ADF)	PAPR: 730 g / 25,75 oz
Temperatura de funcionamento	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Temperatura de armazenagem	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Homogeneidade = 1 Luz difusa = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000/e3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Peças de substituição (ver capa 5-6)

- Máscara sem ecra de protecção (5001.916)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (5003.250)
- PAPR máscara sem ecra de protecção (4290.000)
- Testeira de soldadura (5004.073/5004.020)
- Ecra de protecção incluindo satélite (5012.490)
- Viseira (5000.391)
- Placa interior de protecção (5000.001)
- Lente de segurança (5000.390)

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een Iashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch Iashelm is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische Iashelm filter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsleken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donker-toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen / Beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De Iashelm bescherming mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de Iashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN 169 of de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm. De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanten zonder het hoofd te draaien) en de kleur waarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische Iashelm filter. Hierdoor kunnen eventueel signaal lampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm op). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte. Niet geschikt voor het lassen boven het hoofd!

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsleken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur of de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid kunnen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de Iashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

1. Hoofdband (p. 2-3) Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
2. Oogafstand en helmhelming (p. 2-3) Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolg de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelming kan met de draaknop aangepast worden.
3. Autopilot/beschermingsniveau (p. 6) deze Iashelm beschikt over de automatische beschermingsniveau-instelling "Autopilot" waarbij het beschermingsniveau met behulp van sensoren wordt afgesteld op het intensiteit van de lichtboog. In de actieve stand kan deze Iashelm alle beschermingsniveaus tussen 5 en 14 (conform EN 379) inschakelen. De ADF moet bij aanvang in de neutrale stand "N" worden gebruikt en via de draaknop aan de persoonlijke voorkeur worden aangepast door twee beschermingsniveaus hoger of lager te selecteren.
4. Slijpstand/instelstand (p. 2-3) Door de ADF omhoog te klappen, kan de Iashelm worden gebruikt voor slijpwerkzaamheden of visuele inspectie zonder de veiligheid te compromitteren. Slijp nooit zonder veiligheidsruit.
5. Geveiligheid (p. 6) Met de geveiligheidsknop wordt de lichtgeveiligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. Door de regelaar te verdraaien, kan de helm worden aangepast aan het gebruik, de omgeving en het lasproces. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgeveiligheid bereikt worden.
6. Delay-schakelaar (p. 6) Met de schakelaar voor de openingsvertraging (delay) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden ingesteld. De schakelaar beïnvloedt zich onder de batterijdeksel en hiermee heeft men keuze tussen de waarden 0,3 s "snel" of 1,5 s "scherming" (met sluiereffect). De schermingsinstelling is ongeschikt voor hoogfrequente puntlasttoepassingen.

Voor puntlassen wordt de instelling "snel" geadviseerd.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De Iashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking in de meegeleverde opberghoes zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 4-5)

1. Klap de flip-up omhoog
2. Druk de vergrendeling in de uitsparing (rechterkant) iets in
3. Schuif de ADF tegelijkertijd met de andere hand naar rechts uit de adapter tot de ADF compleet verwijderd is.

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

De voorzetruit vervangen (p. 4-5)

Voordat de voorzetruit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Na het verwijderen van de ADF kan de voorzetruit gemakkelijk uit de flip-up worden getrokken. De ADF wordt in omgekeerde volgorde ingebouwd.

De binnenste beschermingsruit vervangen. (p. 4-5)

Voordat de binnenste beschermingsruit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Til de binnenste beschermingsruit in het midden iets op en trek hem omlaag. De binnenste beschermingsruit wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd.

De veiligheidsruit/slijpruit vervangen (p. 4-5)

1. Klap de flip-up omhoog. Druk de veiligheidsruit stevig vanuit het midden naar buiten.
2. Schuif de nieuwe veiligheidsruit naar links of naar rechts tussen het onderste frame en de houder.
3. Druk hem met de onderkant van de hand in het midden omhoog. Tegelijkertijd drukt u de losse rand met de bovenkant van de hand omlaag tot de ruit aan de andere kant kan worden bevestigd tussen het frame en de houder (voor deze stap moet de veiligheidsruit even worden gebogen, zodat hij correct kan worden aangebracht).

Vervangen van de batterijen (zie p. 2-3)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knooppool batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

1. Verwijder voorzichtig het batterijdeksel
2. Verwijder de knooppellen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt
3. Gebruik knooppellen van het type CR2032 zoals afgebeeld
4. Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, dukt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet

- Regel de geveiligheid → Maak sensoren en voorzietens schoon
- Kijk na of de sensoren licht krijgen (de sensoren niet afdekken) → Vervang de batterijen (p. 2-3)

Beschermingsfactor te licht

- Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus hoger in
- Vervang de voorzetruit (vulle voorzetritten kunnen de werking van de sensoren beïnvloeden)

Beschermingsfactor te donker

- Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus lager in
- Verduisteringscassette flakert

- Pas de positie van de uitstelknop aan aan de lasprocedure. → Batterijen vervangen (p. 2-3)

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken → Omgevingslicht versterken

- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen

Wegglippen van de helm

- Verstel of zet de hoofdband vast

Specificaties (technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	beschermingsniveau 1 (geopende flip-up) beschermingsniveau 4 (heldere stand, gesloten flip-up) beschermingsniveau 5<14 (verduisterde stand, gesloten flip-up)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand (gesloten flip-up)
Omschakeltijd van licht naar donker	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
Omschakeltijd van donker naar licht	"Fast" = 0.3 s "Scherming" = 1.5 s met sluiereffect
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 5.9mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
gewicht standaard Iashelm (incl. ADF) gewicht PAPR-Iashelm (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Homogeniteit = 1 Strooilicht = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reserveden (zie omslag 5-6)

- Helm zonder cassette (5001.916) -Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)
- PAPR helm zonder cassette (4290.000) -Voorhoofdzwetband (5004.073/5004.020)
- Verduisteringscassette incl. satelliët (5012.490) -Voorzetruit (5000.391)
- Binnenste beschermingsruit (5000.001) -Veiligheidslen (5000.390)

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Johdanto

Hitsauskypärä on pääline, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamalta palovammalta, ultraviolettivaltolta, kipinöiltä, infrapunavaloilta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varauslueote). Automaattinen hitsaussuodatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsaussuodattimen valonläpäisykyky riippuu myös kypärän asennuksesta (katso erillinen varauslueote). Käyttäjän on käytettävä kypärää sisällä suodattimen valonläpäisykykyä varten matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisysojajaksettia ei saa enää käyttää.

Suojauslaitteet / suojausajatuksell/ riskit

Hitsaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja iohavmvoja. Tämä tuote suoja silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiä kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatlastasta. Käytä sopivia suojaavattella muun kehosi suojaamiseen. Hiukset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän on kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionniseen, ei muihin käyttöä tarkoituksiin. Valmistaja ei ota vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai käyttöohje jätetään huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausoihin, paitsi kaasuu- ja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojausolosuhteet huomioon. Kypärä ei korvaa suojakypärää.

Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypäräli. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisesti ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennussuodattimen valonläpäisyä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varoitulimaisimia ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajamasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Ei sovelly yllähitsaukseen!

Sleep-tila

Häikäisysojajaksettissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 luks) noin 10 minuutin aikana, visii kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennonnoin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa.

Jos häikäisysojajaksettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren sitytyessä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusaännöksille. Jos haluat lisätietoa tähän liittyen, ota yhteyttä viralliseen jällemyyntiin. Takuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syynä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muihin kuin valmistajan tarkoittamaan käyttöä tarkoitukseseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastavaasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varaosia.

Odotetut käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilvovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha (p. 2-3) Säädä ylemmän nauhan (S) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kiera sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutsi ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus (p. 2-3) Lukitusnapt (EN 339) vapauttamalla voit säätää kasettin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia samalla verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapt kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista.
- Autopilotti/ tummuussaste (p. 6) Tässä kypärässä on automaattinen tummuussasteen säätö "Autopilotti", jonka anturi reagoi valokaaren voimakkuuteen. Tämä hitsauskypärä kattaa kaikki tummuussasteet vaihteluvälillä 5-14 (standardin EN 379 mukaan) aktiivisessa tilassa. Käytä alussa ADF-suodatinta neutraaliesennossa "N" ja säädä kiertonapilla halusi mukaan tummuussasteet +/- 2 astetta.
- Hionta/ silmänmääräinen tarkastus (p. 2-3) Taittamalla ADF viloa voidaan hitsauskypärää käyttää hionnassa tai silmänmääräisessä tarkastuksessa turvallisuudesta tinkimättä. Älä koskaan hio ilman turvalasia.
- Herkkyys (p. 6) Herkkyyspainikkeella valon herkkyyttä säädetään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan. Voit säätää havaitsemisherkkyttä kiertonapilla alsa sovelluksen ja ympäristön vaatimusten ja hitsausprosessin tarpeiden mukaan. "Erittäin korkea" -alueella saavutetaan maksimainen herkkyys valolle.
- Viivekytkin (p. 6) Avautumisen viivekytkimellä voit säätää vaalenemista portaattomasti tummasta valoisaan. Kytkin sijaitsee akun kannen alla tarjoten valintamahdollisuuden 0.3 s "Fast" - 1.5 s "Twilight" (himmennyssektillä). Twilight-asetus ei sovi korkean virran pistehitsaukseen.

Pistehitsauksen suositellaan "Fast"-asetusta.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisysojajaksettia ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojaolasi on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkuperäispakkauksessa lisää pariston käyttöikää.

Häikäisysojajaksettin irrotus ja asennus (p. 4-5)

- Käännä filp up-adaptier ylös.
- Paina salpaa painamalla kevyesti avausnauha alasapain (oikealla puolella).
- Liuta ADF-suodatinta samanaikaisesti toisella kädellä ulos adapterista oikealle, kunnes ADF on kokonaan poistettu.

Asenna häikäisysojajaksettia päivänvastaissa järjestyksessä toimien.

Etusuojalasin vaihto (p. 4-5)

Pura ADF ennen sisäsuojalasin vaihtoa. Katso edellinen osio "ADF-suodattimen purkaminen/vaihto". ADF-

suodattimen purkamisen jälkeen voidaan etusuojalasi helposti vetää ulos filp-adaptierista. Etusuojalasi asennetaan takaisin päivänvastaissa järjestyksessä.

Sisäsuojalasin vaihto (p. 4-5)

Pura ADF ennen sisäsuojalasin vaihtoa. Katso edellinen osio "ADF-suodattimen purkaminen/vaihto". Nosta sisäsuojalasi kevyesti keskeltä alasapain vetäen. Sisäsuojalasi asennetaan takaisin päivänvastaissa järjestyksessä.

Turvalasin/ hiontalasin vaihto (p. 4-5)

- Käännä filp up-adaptier ylös. Paina turvalasia voimakkaasti keskeltä ulos.
- Liuta ulos turvalasi oikealta tai vasemmalta alakiehyksen ja pidikkeen välin.
- Paina alemmalla kädellä keskeltä ylösapain. Paina samanaikaisesti kiinnittämättömät kulmaa ylemmällä kädellä alasapain, kunnes lasi voidaan lukita toisella puolella kehkyksen ja pidikkeen välin (tätä varten on turvalasi lyhyesti painettava kaarelle, jotta se saadaan kunnolla paikalleen).

Pariston vaihto (ks. s.2-3)

Tummuussakettissa on vaihdettava CR2032-typin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasettin merkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota varovasti paristokotelon kansi
- Irrota paristot ja hävitä ne erikoisajätteita koskevien kansallisten säännösten mukaisesti
- Käytä edellä kuvatun kaltaisia CR2032-paristoja
- Asenna paristokotelon kansi varovasti paikalleen

Jos tummuussakettia ei hitsauskaaren sitytyssä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuussakettia kirkasta lampun päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat yhtyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuussakettia ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Huomauttys

Tummuussakettia ei tummu
→ Säädä herkkyyttä
→ Puhdista anturi ja etusuojalasi
Tarkista antureihin kohdistuvan valon virta (älä peitä antureita)
→ Vaihda paristot (p. 2-3)

Suojalasi liian kirkas

→ säädä tummuussastetta mielesi mukaan +2 tummuusalueeseen asti
→ vaihda etusuojalasi (ilmaisesti suojaolasi voivat vaikuttaa antureihin)
Suojalasi liian tumma

→ säädä tummuussastetta mielesi mukaan -2 tummuusalueeseen asti

Häikäisysojajaksettia vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan
→ Vaihda paristot

Huono näkyvyys

→ Puhdista etulasi ja suodatin
→ Vaihda ympäristön valo

Suojakypärä liustaa

→ Säädä kiristä pääpanta

Spesifikaatiot (oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojalasi	tummuussaste 1 (filp-adaptier auki)
UV-/IR-suoja	tummuussaste 4 (kirkas tila, filp-adaptier taitettuna) tummuussaste 5<14 (tumma tila, filp-adaptier taitettuna)
Kytentäaika kirkkaasta tummaksi	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Kytentäaika tummasta kirkkaaksi	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s himmennyssektillä
Häikäisysojajaksettin mitat	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Näköaukon mitat	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettava (CR2032)
Hitsauskypärän paino, vakio (sis. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
Hitsauskypärän paino, PAPR (sis. ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Homogeenisyys = 1 Hajavalto = 1 Katsekulman riippuvuus = 2
Hyväksynnot	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR-version lisämerkinnät (ilmoitettu laitos CE1024)	EN12491 (TH3 yhdistettynä e3000/e3000X, TH2 versioihin, joissa on hardhat ja e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Varaosat (ks. kansi 5-6)

- Kypärä ilman kasettia (5001.916)
- PAPR Kypärä ilman kasettia (4290.000)
- Häikäisysojajaksettia sisältäen (5012.490)
- Sisempi suojaolasi (5000.001)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat (5003.250)
- Otsanauha (5004.073 / 5004.020)
- Etulasi (5000.391)
- Turvallisuus linsit (5000.390)

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemmat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består af adskillige dele (se reservedeliste) Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsefilterets lysgennemstrømning ændres fra en indendende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende hjelm og / eller med et PAPER-system (Powered Air Purifying Respirator-hjelm luftrensingsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risiko

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsøjel for at beskytte resten af kroppen. Under bestemt forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilslaget eller under hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og laser svejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm.

Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en advarselssignalet på grund af lysoverførslen af det automatiske markingsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsskiltet ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontakt (hoved med hjelm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Ikke egnet til overliggende svejsning!

Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsat solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilfaldte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservedele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop (s. 2-3) Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenstand og hjelmens hældning (s. 2-3) Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen.
- Autopilot/ Beskyttelsesstrin (s. 6) Denne svejsehjelm har en automatisk blændejustering. "Autopilot", som retter sig efter lysintensiteten via sensorer. Svejsehjelmen dækker alle blænde niveauer mellem 5 og 14 (i henhold til EN 379) når den er i brug. Det fuldautomatiske ADF filter skal ved anvendelse befinde sig i den neutrale udgangsposition "N" og kan da justeres to niveauer op eller ned via drejeknappen indtil det ønskede niveau er nået.
- Slibning / eftersyn (s. 2-3) Ved at klappe ADF-filteret op, kan svejsehjelmen bruges mens der foretages slibninger eller eftersyn, uden at det går ud over sikkerheden. Silb aldrig uden beskyttelsesglas.
- Sensitivitet (s. 6) Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys. Ved at skrue op, kan sensitiviteten tilpasses anvendelsen, omgivelserne og svejseprocessen. I "Super High" området kan den maksimale sensitivitet opnås.
- Åbningskontakt (s. 6) Åbningskontakten (Delay) gør det muligt at skifte åbningsforsinkelsen fra mørk til lys. Kontakten er placeret under låget til batteriet, og muliggør et valg mellem 0,3 s "Fast" (hurtigt) eller 1,5 s "Twilight" (med afdæmpet effekt). Twilight-indstillingen er ikke egnet til højfrekventhæftesvejsarbejde. Til hæftesvejsning anbefales "Fast"-indstillingen.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemedel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved værelsestemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevares hjelmen i originalemballage eller i den medfølgende opbevaringspose eges batteriernes levetid.

Ålmontering/montering af svejsekærmen (s. 4-5)

- Klap flip-adapteren op
- Pres lukningen op ved et let tryk på åbningsfløjene (til højre)
- Skub samtidig ADF-filteret ud af adapteren i højre retning med den anden hånd.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af yderglasset (s. 4-5)

For yderglasset udskiftes, skal ADF-filteret fjernes. Se herfor den tidligere sektion "Udskiftning / indsætning af ADF-filter". Efter at ADF-filteret er fjernet, kan yderglasset nemt trækkes ud af holderen. ADF-filteret indsættes i modsat rækkefølge.

Udskiftning af det indvendige glas (s. 4-5)

For det indvendige glas udskiftes, skal ADF-filteret fjernes. Se herfor den tidligere sektion "Udskiftning /

indsætning af ADF-filter". Løft det indvendige glas let ind til midten og træk det nedad. Det indvendige glas indsættes i modsat rækkefølge.

Udskiftning af beskyttelsesglasset / slibningsglasset (p. 4-5)

- Klap flip-adapteren op. Pres sikkerhedsglasset hårdt ud fra midten.
- Lad det nye glas glide ind fra venstre eller højre, mellem den lave ramme og holderen.
- Tryk det med den nederste hånd opad fra glassets midte. Samtidig skal du presse det ikke-fikserede hjørne med den øverste hånd opad indtil glasset kan fikseres på den anden side mellem ramme og holder (sikkerhedsglasset skal bøjes let for at passe ordentligt ind).

Udskiftning af batterier (se s. 2-3)

Svejseglasset har usdskifteligt litium knappeceller, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet
- Fjern batterierne og bortskaf dem i overensstemmelse med gældende regler for specielt affald
- Anvend type CR2032 batterier som afbilledet
- Gennemfør forsigtigt batteridækslet

Hvis svejseglasset ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold svejseglasset med et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis svejseglasset ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Fejlfinding

Svejseglasset bliver ikke mørk

- Juster følsomhed → Rengør sensorer og frontglas
- Tjek lysfølvet til sensorer → Udskift batterierne

Beskyttelsesniveauet er for lyst

- justér blænde niveauet efter individuelt ønske op til 2 yderligere blænde niveauer
- udskift yderglasset (snævset yderglas kan påvirke sensorene)

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

- justér blænde niveauet efter individuelt ønske op til 2 yderligere blænde niveauer
- Svejsekærmen flakker → Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure. → Udskift batterierne
- Dårligt udsyn → Rengør svejseglasset eller filteret. → Sørg for kraftigere omgivelserlys
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.

Sikkerhedshjelm glider

- Genjuster / stram hovedbåndet

Specifikationer (Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	Blænde niveau 1 (åbnet flip adapter) Blænde niveau 4 (lys modus, lukket flip adapter)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (lukket flip adapter)
Skiftetid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s med afdæmpet effekt
Svejsekærmen dimensioner	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V usdskiftelige (CR2032)
Vægt standard svejsehjelm (inkl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
Vægt PAPR svejsehjelm (inkl. ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Homogenitet = 1 Diffust lys = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 til versioner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedele (s. 5-6)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (5001.916) → Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250)
- PAPR-hjelm ekskl. svejsekærm (4290.000) → Svedbånd (5004.073 / 5004.020)
- Svejseglas inkl. forsats (5012.490) → Svejseglas (5000.391)
- Indvendigt beskyttelsesglas (5000.001) → Sikkerhed linse (5000.390)

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveishjelmer er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, lys lysoverførbærhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverd (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytningstid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPR-system (motordrevet åndedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må du i tillegg bruke egne beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for disse. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveishjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveishjelmen brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising unntatt gass- og lasersveising. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføringen til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Ikke egnet for sveising!

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjenninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke førerkes ved tenning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsteil. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsteil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte innlegg eller ved bruk som ikke er tillatt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveishjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd (s. 2-3) Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og drei den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyestand og hjelmvinkel (s. 2-3) Ved å løse låseknappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappene.
- Autopilot/Marketsgrad (s. 6) Denne sveishjelmen har en automatisk innstilling av marketsgrad når den er innstilt på "Autopilot". Den stiller seg inn etter lysintensiteten i lysbuen ved hjelp av sensoren. Hjelmen kan innstilles på alle skyggenivåer mellom 5 og 14 (i henhold til EN 379) når den er aktivert. Den automatiske lysbeskyttelsen (ADF) kan benyttes fra start og settes i nøytral posisjon "N". Deretter kan den justeres opp eller ned ved hjelp av mørktheshjulet til lysbeskyttelsen er behagelig for deg som bruker.
- Sliperbeid/visuell inspeksjon (s. 2-3) Om du løfter du opp lysbeskyttelsen (ADF) kan hjelmen brukes ved sliperbeid eller visuell inspeksjon uten å gå på akkord med sikkerheten. Gjør aldri sliperbeid uten sikkerhetsluse!
- Sensitivitet (s. 6) Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys. Ved å vri på knappen kan disse justeres og innstilles i forhold til omgivelsene og sveiseprosessen. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
- Føringselsbryter (s. 6) Den gjør at du kan innstille en forsinkelse av åpningen mellom mørkt til lyst. Du finner bryteren under batteridekslet. Du kan velge mellom 0,3 sekunder, "Hurtig" ("Fast"), eller 1,5 s, "Skumring" ("Twilight" med uttønningsseffekt). "Skumring" ("Twilight") er ikke anbefalt å bruke ved heftsveising. "Da brukes" "Hurtig" ("Fast").

Rengjøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveishjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen eller i den inkluderte oppbevaringsbaggen, øker batterienes levetid.

Montere/demontere sveiseglass (s. 4-5)

- Løft opp adapteren
- Åpne låsen ved å trykke litt på åpningen i rammen (på høyre side).
- Skyv samtidig ADF-en løs fra adapteren med den andre hånden helt til den løsner og kan fjernes. Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Bytte frontdeksel (s. 4-5)

Før du bytter frontdekslet må du demontere ADF-en. Se forrige kapittel "Bytte/installere ADF-en". Etter du har tatt av ADF-en, kan frontobjektivet enkelt trekkes ut fra adapteren. ADF-en settes tilbake i motsatt rekkefølge av demonteringen.

Bytte innsidedeksel (s. 4-5)

Før du bytter innsidedekselet må du demontere ADF-en. Se forrige kapittel "Bytte/installere ADF-en". Løft dekslet litt opp på midten og trekk deretter rett ned. Det nye dekslet monteres i motsatt rekkefølge av demonteringen.

Bytte sikkerhets-/sliping (s. 4-5)

- Vipp opp klaffen foran adapteren. Trykk hardt på midten av sikkerhetslinsen og press utover.
- Vri det nye objektivet mot høyre/venstre mellom den nedre rammen og holderen.
- Trykk oppover med den nederste hånden. Samtidig må du trykke den utslagne kanten nedover med den øvre hånden slik at linsen treffer mellom kanten og holderen på den andre siden (for å få det til må linsen spennes en liten stund slik at du får den til å passe ordentlig).

Skifte batterier (se s. 2-3)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappcellebatterier av type CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Ta batteridekselet forsiktig av
- Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall
- Brak batterier av type CR2032 som vist på figuren

Skifte batteridekselet forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lyslampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Problemløsning

Filtertoningskassetten blir ikke mørk

→ Regulér følsomheten → Rengjør sensorene og frontlinsen

→ Kontroller lysmengden til sensorene (ikke dekk til sensorene) → Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

→ Juster marketsgrad dit du ønsker og klikk deretter opp 2 nivåer i tillegg

→ Bytt frontdeksel (skifte frontdeksler kan gjøre sensorene unøyaktige)

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ Velg ønsket marketsgrad og klikk deretter minus 2 nivåer i tillegg

Sveiseglasset blaffer

→ Juster posisjonen av forsikelsesbryteren på sveiseprosedyre → Skift batterier

Dårlig sikt

→ Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret → Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden

→ Forsterk omgivelseslyset

Hjelmen gir

→ Regulér/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner (Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	mørkthetsgrad1 (åpen adapter) mørkthetsgrad 4 (lys modus, lukket adapter) mørkthetsgrad 5<14 (mørk modus, lukket adapter)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (med lukket adapter)
Koblingstid fra lys til mørk	170us (23°C / 73°F) 110us (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	"Fast" = 0.3 s "Skumring" (Twilight) = 1.5 s med uttønnende effekt
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare LI-batterier 3V (CR2032)
vekt standard sveishjelm (inkludert ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Driftstemperatur	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Oppbevaringstemperatur	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusivt lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ytterligere markeringer for PAPR-versjonen (varslet organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedeler (s. 5-6)

- Hjelm uten sveiseglass (5001.916) -Hodebånd med festeanordninger (5003.250)
- PAPR hjelm uten sveiseglass (4290.000) -Svettebånd (5004.073 / 5004.020)
- Sveiseglass inkl. satellitt (5012.490) -Beskyttelsesglass (5000.391)
- Indre beskyttelsesglass (5000.001) -Sikkerhetlense (5000.390)

Konformitetserklæring

Se internettsadresse på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennej). Automatyczny przybicia łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia narażenia na promieniowanie. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny przybicia spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu luku spawalniczego i w określonym czasie przełączenia, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usuniecie usterkę nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częściel i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażenie osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodnie z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce. Przybicia nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpłynąć na pole widzenia ze względów konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postępowanie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny przybicia przyćmieniają. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnego lub wskazań kontrolnych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysu (głowa operatora z założoną przybicą). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła.

Nie nadaje się do spawania napowietrznego!

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kasety pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ognia słonecznego należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterię.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

1. Taśma nagłowia (s. 2-3) Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 2) obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
2. Odstęp od oczu i naciśnięcie przybicia (s. 2-3) Zwalniając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Naciśnięcie przybicia można ustawić za pomocą pokręteł.
3. Autopił / Poziom zaciemnienia (s. 6) Przybicia spawalnicza ma automatyczne ustawienie poziomu zaciemnienia „Autopił”, który dzięki czujnikom dostosowuje się do intensywności światła luku elektrycznego. Ta przybicia spawalnicza obejmuje wszystkie poziomy zaciemnienia od poziomu 5 do poziomu 14 (zgodnie z normą EN 379) w stanie aktywnym. Na początku filtr ADF powinien znajdować się w położeniu neutralnym „N”, a jego położenie można dostosować do preferencji użytkownika za pomocą pokręteł a nawet dwa poziomy zaciemnienia w górę lub w dół.
4. Szlifowanie / kontrola wizualna (s. 2-3) Dzięki podniesieniu filtra ADF przybicia spawalnicza można wykorzystać przy szlifowaniu lub kontrola wizualnych, nie obniżając poziomu bezpieczeństwa. Nie należy szlifować bez soczewki bezpieczeństwa.
5. Czułość (s. 6) Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do luku spawalniczego i światła otoczenia. Obracając pokrętkę, czułość można indywidualnie dostosować do zastosowania, środowiska i procesu spawania. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
6. Przełącznik funkcji opóźnienia (s. 6) Przełącznik funkcji opóźnienia otwarcia (Opóźnienie) umożliwia wybór opóźnienia otwarcia od ciemnego do jasnego. Przełącznik znajduje się pod pokrywą baterii i umożliwia wybór opóźnienia 0,3 s „Szybko” lub 1,5 s „Zmierzyć” (z zanikaniem efektu). Ustawienie „Zmierzyć” nie będzie odpowiednie dla zastosowań wykorzystujących ciepłowanie elektryczne w o wysokich częstotliwościach.

Do szepienia elektrycznego rekomendujemy ustawienie „Szybko”.

Czyszczanie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicia spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu lub w załączonej torbie wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 4-5)

1. Podnieś adapter.

2. Wcisnąć sprężynę oporową, naciskając lekko pokrywę odchylną (po prawej stronie)
 3. Wsuwać z adaptera filtr ADF przy pomocy obu rąk jednocześnie w kierunku prawej strony do momentu, aż będzie wyleży.
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Wymiana szybki zewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą szybki zewnętrznej należy wyjąć filtr ADF. Więcej informacji na ten temat znajduje się w poprzednim rozdziale „Wymianę / instalowanie filtra ADF”. Po wyjęciu filtra ADF szybki zewnętrznej można bez problemu wyjąć z adaptera. Filtr ADF należy zamontować, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

Wymiana soczewki wewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą soczewki wewnętrznej należy wyjąć filtr ADF. Więcej informacji na ten temat znajduje się w poprzednim rozdziale „Wymianę / instalowanie filtra ADF”. Unies soczewkę wewnętrzną nieznacznie ku środkowi (pociągając ruchem w dół. Soczewkę wewnętrzną należy zamontować, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

Wymiana soczewki bezpieczeństwa / soczewki do zastosowań szlifierskich (s. 4-5)

1. Podnieś adapter. Mocno nacisnąć środek soczewki bezpieczeństwa w kierunku na zewnątrz.
2. Przesuń soczewkę bezpieczeństwa w prawo lub lewo pomiędzy dolną ramą i uchwytem.
3. Naciśnij ją ręką znajdującą się pod spodem w kierunku centralnie ku górze. W tym samym czasie ręką znajdującą się na górze należy nacisnąć nieprzymocowaną krawędź w kierunku ku dołowi, dopóki soczewki bezpieczeństwa nie będzie można zamocować po drugiej stronie pomiędzy ramą i uchwytem (na tym etapie soczewka bezpieczeństwa musi być szybko przepięta, aby móc ją umieścić poprawnie).

Wymiana baterii (patrz s. 2-3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasie miga na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
2. Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostrożnie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość → Oczyszczyć detektory i szybki ochronną
 - Sprawdzić dostęp światła do detektorów → Wymienić baterie
- Kaseta z filtrem ochronnym migocze
- Dostosować czułość → Wymienić baterie
 - Wyregulować zwłokę otwarcia

Zła widoczność

- Oczyszczyć przednią szybki ochronną i kaseta z filtrem ochronnym
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania → Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr → Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
 - Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu
- Przybicia spawalnicza ślizga się
- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

Specyfikacje (Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	poziom zaciemnienia 1 (otwór adapter) poziom zaciemnienia 4 (tryb jasny, adapter opuszczony) poziom zaciemnienia 5-14 (tryb ciemny, adapter opuszczony)
Ochrona UVIR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym (adapter opuszczony)
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	*Fast = 0,3 s * Zmierzoł = 1,5 s z efektem zanikania
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 sat. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
waga standardowej przybicia spawalniczej waga przybicia spawalniczej PAPR waga	530 g / 18,7 oz (z filtrem ADF) 730 g / 25,8 oz (z filtrem ADF)
Temperatura robocza	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C ~ 70°C / 4°F ~ 157°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Jednorodność = 1 Światło rozproszone = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Ałesty	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12491 (TH3 w połączeniu z e3000/e3000X, TH2 dla wersji z hardhat i e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Części zamienne (s. 5-6)

- Przybicia bez kasety(5001.916) -Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (5003.250)
- PAPR Przybicia bez kasety (4290.000) -Płotnik czolowy (5004.073 / 5004.020)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellit (5012.490) -Szybka ochronna (5000.391)
- Szybka wewnętrzną (5000.001) -Obiektyw bezpieczeństwa (5000.390)

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, které se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličejů a krku před svařovacím elektrickým obloukem s viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po ovisení svařovací obloukem a rámci definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinovaná s ochrannou přilbou anebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření a bezpečnostní omezení / rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na vobu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na vobu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musí být navíc chráněn odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Říďte se, prosím, doporučením pro vobu stupně ochrany podle normy EN1669, uvedeným na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepřizpůsobivost vlnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světél nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Není vhodné pro svařování nad hlavou!

Photovoltaický režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejich baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se nevztahuje na vady materiálu a na výrobní vadu. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedodržení náshy nebo použitím v rozporu se zámýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly (s. 2-3) Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a odtáhněte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost oči a sklon kukly (s. 2-3) Uvolněním aretačního knoflíku (s. 3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez násklenu. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem.
- Pilota automatico / Livello di protezione (p. 6) Questa maschera ha un pilota automatico che seleziona da solo il livello di protezione adeguato per gli occhi del saldatore, regolato automaticamente tramite sensori sull'intensità dell'arco di saldatura. Questa maschera copre tutti i livelli di protezione tra 5 e 14 (secondo la normativa EN379) in modalità attiva. Il filtro autoscurante ADF (Automatic Darkener Filter) deve essere posizionato all'inizio sulla posizione neutra "N" e corretto tramite la manopola a seconda delle preferenze personali fino a due livelli in più o in meno.
- Molatura/ispezione visive (p. 2-3) Aprendo lo sportello dell'ADF, la maschera può essere usata per molare o per ispezioni visive senza rinunciare alla sicurezza. Non molate mai senza le lenti di sicurezza.
- Citività (p. 6) Pomocí tlačítka citivosti se citivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla. Girando la manopola, si può personalizzare la sensibilità adattandola all'applicazione, all'ambiente e al processo di saldatura. V oblasti "Super High" lze dosáhnout maximální světelné citivosti
- Tasto del Ritardo (p. 6) Il ritardo di apertura (Ritardo) permette di selezionare un ritardo dallo scuro al chiaro. Il tasto selettore si trova sotto il coperchio delle batterie e permette una scelta di 0,3s "Fast" o 1,5s "twilight" (con effetto dissolvenza, o effetto alba). L'opzione "Twilight" (effetto alba) non è indicato per applicazioni di puntatura veloce.

Per operazioni di puntatura (tack welding) si raccomanda di selezionare "Fast".

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čisticí a brusny přísladami. Poškořabané nebo poškořované clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmy v originálním a/nebo appositu saccu inclusa balení prodlužuje dobu životnosti baterií.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 4-5)

- Alzare il portello.
- Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)

- Contemporaneamente con l'altra mano esterna far scorrere l'ADF a destra fino a quando l'ADF è rimosso completamente.

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti esterni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione /Installazione dell'ADF). Dopo aver tolto l'ADF si può rimuovere facilmente il coprilente esterno dallo sportello. L'ADF si installa seguendo l'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti interni (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione /Installazione dell'ADF). Sollevare leggermente il coprilente interno nel mezzo, tirando verso il basso. Il coprilente interno si installa in ordine inverso.

Sostituire le lenti di sicurezza /lenti di molatura (p.4-5)

- Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
- Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
- Premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possano essere fissate dall'altra parte tra l'incialatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Vyměna baterií (viz s.2-3)

Zařistiřovací kazeta je vybavena vyměnitelnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Kryt baterie opatrně sejměte.
- Baterie vyměňte a zlikvidujte v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu
- Používejte vyobrazené baterie typu CR2032
- Pečlivě nasadte kryt baterie

Jestliže zařistiřovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrřte zařistiřovací kazetu k jasné svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zařistiřovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Řešení problémů

Zařistiřovací kazeta netmavne

- Nastavte citivost
- Zkontrolujte světelný tok na snímače (non coprire i sensori) → Vyměňte baterie

Stupeň ochrany příliš světlý

- regulare il livello di protezione in base alle proprie preferenze fino a 2 livelli di protezione aggiuntivi
- sostituire i coprilenti frontali (copri lenti sporchi possono interferire con i sensori)

Stupeň ochrany příliš tmavý

- selezionare la correzione del livello di protezione in base alle proprie personali preferenze fino a + 2 livelli

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpořizřovacího spínače podle postupu svařování

Špatný vřhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- vyměňte baterie

→ stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu

Ochranná svařečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

Specifikace (technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso) Livello di protezione 5-14 (modalità chiuso, sportello chiuso)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu (sportello chiuso)
Doba přepnutí ze světla na tmavou	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Doba přepnutí i tmavě na světlo	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s con effetto alba o effetto dissolvenza
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Rozměry zorného pole	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Peso standard della maschera (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
Peso della maschera PAPR (incl. ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Homogenita = 1 Rozptýlené světlo = 1 Závíslost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Dodatečné označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaci s e3000/e3000X, TH2 pro verze s přilbou a e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Náhradní díly (s. 5-6)

- Kukla bez kazety (5001.916)
- Pásek na upevnění kukly se zapínáním (5003.250)
- PAPRkukla bez kazety (4290.000)
- Čelenka (potisk) (5004.073 / 5004.020)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (5012.490)
- Přední sklo (5000.391)
- Vnitřní ochranné sklo (5000.001)
- Bezpečnost čocka (5000.390)

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

Oznámení subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искры и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. После прекращения автоматического светофильтра имеет первоначально высочайшее значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или/или СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать работу, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло- и световлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам шпатель сварщика могут вызвать аллергическую реакцию кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шиток сварщика подходит только для сварки и шпатель, но не для других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом-строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большого контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла. Не подходит для сварки над головой!

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут нет солнечных элементов не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материала и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части

Использование

- Оголовье Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2-3) по размеру головы. Нахните и поверните хляпчик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона шита (стр. 2-3) При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления шита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона шита устанавливается с помощью вращающейся ручки.
- Автоматическое распознавание степени защиты/уровень затемнения (стр. 6) Этот шлем оснащен функцией автоматического регулирования уровня затемнения, который изменяется в зависимости от интенсивности сварочной дуги/состояния датчиков. Эта функция позволяет устанавливать все уровни затемнения от 5 до 14 (в соответствии с EN 379) в активном состоянии. В начале работы фильтр ADF должен быть установлен в нейтральное положение «N». Дальнейшая регулировка выполняется с помощью вращающейся ручки в соответствии с индивидуальным предпочтением на два уровня затемнения вверх или вниз.
- Шифровка визуального осмотра (стр. 2-3) Отиную фильтр ADF наверх, пользователь может использовать шлем сварщика для шифровки или проведения визуального осмотра без снижения уровня безопасности. Запрещается проводить шифровку без защитного стекла.
- Светочувствительность/Использовать ручку (стр. 5) С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающей освещенности. С помощью вращающейся ручки можно отрегулировать необходимый уровень в соответствии с целью применения, рабочей средой или условиями сварки. В диалогное «Super Высокий» «Super High» достигает максимальный уровень чувствительности.
- Переключатель задержки (стр. 6) Переключатель задержки отпирания (Задержка) позволяет выбрать задержку при переключении светометра на светометр. Переключатель расположен над крышкой батареи и позволяет выбрать следующие параметры: 0,3 с «Быстрый» или 1,5 с «Сумерки» (с эффектом плавного перехода). Настройка «Сумерки» не подходит для высокоточной сварки привязанных швом.

Для сварки привязанным швом рекомендуется настройка «Быстрый».

Очистка и деинициализация

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение шита в оригинальной упаковке или в чехле для хранения входящим в комплект поставки, продлит срок службы батареек. Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх.
- Нажмите зацепку, слегка нажав на сторону (с правой стороны).
- Одновременно другой рукой потяните вправо фильтр ADF, пока он не будет полностью извлечен из адаптера. Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Замена переднего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой переднего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». После извлечения фильтра ADF можно легко вынуть переднее стекло из откидного адаптера. Для установки фильтра ADF выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена внутреннего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой внутреннего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». Аккуратно установите внутреннее стекло посередине, прижав его вниз. Для установки внутреннего стекла выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена защитного стекла/стекла для шпатель (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх. Уверенно надавите на защитное стекло посередине и извлеките.
- Вставьте новое защитное стекло левой или правой стороной между нижней рамкой и держателем.
- Прижмите его одной рукой по центру в направлении вверх. Одновременно прижмите свободный конец стекла другой рукой вниз, пока противоположные стороны не зафиксируются между рамкой и держателем (на этом этапе необходимо слегка вынуть защитное стекло, чтобы оно установилось в нужном положении).

Замена батареек (см. с. 2-3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.

- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

→ Настройте светочувствительность → Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло

→ Проверьте попадание света на сенсор (не закрывайте датчики) → Замените батарейки

Уровень затемнения слишком светлый

→ Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальными предпочтениями на 2 уровня выше

→ Замените переднее стекло (незачное стекло может мешать работе датчиков)

Уровень затемнения слишком темный

→ Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальными предпочтениями на 2 уровня ниже

Светофильтр мигает

→ Измените положение переключателя скорости высветления → Замените батарейки

Появление света (при сварке) сбоку

→ Проверьте установку боковых пластин, замените поврежденные боковые пластины

Шиток свадает

→ Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации (Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	уровень затемнения 1 (откидной адаптер поднят) уровень затемнения 4 (яркий режим, откидной адаптер опущен) уровень затемнения <14 (темный режим, откидной адаптер опущен)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии (откидной адаптер опущен) 0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Время срабатывания Время высветления	*Fast = 0.3 s «Сумерки» = 1.5 с с эффектом плавного перехода
Размер светофильтра Область обзора	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37" 50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес стандартного шлема сварщика Вес шлема сварщика PAPR	530 г / 18.7 oz (вкл. ADF) 730 г / 25.8 oz (вкл. ADF)
Температура использования Температура хранения	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F от -20°C до +70°C / -4°F - 157°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Гомогенность = 1 Рассеянный свет = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE1024)	EN12491 (TН3 в сочетании с e3000/e3000X, TH2 для версии с защитным шлемом и e3000/e3000X) EN 14534 Class 3B

Запасные части (стр. 6-6)

- Маска без светофильтра (5001.916) -Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- PAPR Маска без светофильтра (4290.000) -Пот. накладка (5004.073 / 5004.020)
- Светофильтр (5012.490) -Внешнее защитное стекло (5000.391)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001) -Линза безопасности (5000.390)

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации см. последнюю страницу.

中文

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、変動 UV および変動 IR フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりシベクルムが視覚的に変化する光透過率機能を組み合わせています。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトステート）。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークステート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気浄化機能）システムを装備することが可能です。

安全に関する注意事項

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書を、よく読んでください。アタッチメントディスクが適切に装備されていることを、確認してください。故障や不備を修正することができない場合、防眩力セッを使用することはできません。

安全対策と保護規制/リスク

溶接作業では、眼や肌を損傷する可能性がある熱、光線が発生します。当製品は、眼と顔を保護するためのものです。ヘルメットを装着することで、保護等級に關係なく、紫外線および赤外線から眼を保護することが可能になります。体の他の部位を保護するためには、適切な防護服を着用することを勧めます。溶接作業で飛散する粒子や物質が皮膚に付着した場合、アレルギー反応を引き起こす可能性があります。敏感肌の方の場合、ヘッド部分が肌に接触することで、アレルギー反応がでる場合があります。溶接保護ヘルメットは、溶接および研磨作業のために使用することができ、他の用途への使用は、禁止されています。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は一切負いません。このヘルメットは、通常の全ての溶接作業に対応していますが、ガスおよびレーザーによる溶接には、対応していません。表紙に記載されている EN169 保護等級推奨に、注意してください。

このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせて、使用できるものも存在します。構造規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がたり（頭を回転しないとサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がたりすることがあります。その結果、警告灯やインジケータ等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリウムが大きくなるために、衝撃を受けやすくなってしまう（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、首が固くこえる場合もあります。

頭上溶接には適していません！

スリープモード

防眩力セッは、電池の耐用期間を延長することができる自動スイッチオフ機能を、装備しています。約 10 分間、1ルクス未満の光が防眩力セッに照射されない場合、防眩力セッは、自動的にオフになります。カセットを再度オンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てる必要があります。防眩力セッを再起動することができない場合、もしくは溶接アークの点火時に暗くならない場合は、電池を交換してください。

保証と責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。また、保証、責任に関する詳細情報は、各国のディーラーにお問い合わせください。保証は、原料および製造に起因する不備、故障についてのみ、適用されます。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。また、当社では、このような損傷に対する責任を、一切負わないものとします。また、当社の純正交換部品以外の部品を使用した場合も、保証適用外となり、当社は一切責任を負わないものとします。

耐用年数

溶接ヘルメットには、使用期限はありません。損傷や機能不備が発生しない限り、製品を使用し続けることが可能です。

使用法 (クイックスタート ガイド)

1. 頭帯。 請根据您的头部尺寸调整上部调节带 (页4-5 图1)。 压下并旋转棘轮旋钮 (页4-5 图2)。 直至头带绷紧, 但又无压迫感。
2. 眼罩及面罩倾斜度。 通过松开锁定旋钮 (页4-5 图3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离。 两边同时调整, 不要倾斜。 然后重新旋紧锁定旋钮。 通过调整 (页4-5 图4) 可调整面罩倾斜度。
3. Autopilot/ 遮光等级 (第6 页) 这款焊接面罩有可行“Autopilot”自动遮光等级置, 通过传感器根据弧光强度加以调节。 焊接面罩在自动遮光功能启用状态下可覆盖 5~14 之间的所有遮光等级 (符合 EN 379 标准)。 ADF 在使用时应从中间位置“N”开始, 依照个人偏好通过旋钮加以修正, 最多可向上或向下调节两个遮光等级。
4. 焊接点打磨/ 目视检查 (第2-3 页) 把 ADF 折起, 可将焊接面罩用于焊接点打磨或视检查, 而安全性不会有所降低。 在焊接点打磨时必须戴上安全镜片。
5. 灵敏度 (第6 页) 使用灵敏度按钮, 可根据焊接电弧和环境光调节光强度。 针对不同的应用、环境和焊接工艺, 可通过转动选择按钮自定义光强度。 在“Super High” (超高) 区域可得到最大亮度。
6. 延迟开关 (第6 页) 打开延迟开关 (延时) 可选择开启从暗变亮延时。 延时开关位于电池盖下方, 可选择 0.3s “Fast” (快速) 或 1.5s “Twilight” (昏暗) (渐变效果)。 Twilight (昏暗) 设置不适用于高频率点焊作业。 若要点焊, 建议选择 “Fast” (快速) 设置。

清洁和消毒

防眩盒及外保护片必须使用软布, 定期进行清洁。 不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。 保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温 and 低温环境下。 将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

拆除/安装防眩盒 (页4-5)

1. 折起翻转适配器
2. 轻轻压下开口框 (位于右侧), 将口框按下。
3. 另一只手同时将 ADF 滑出连接器并向右移动, 直到完全移除 ADF。

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

更换前置防护镜片 (第4-5 页)

在更换前置防护镜片之前, 需先移除 ADF。 具体操作参见上一节“移除/安装 ADF”。 在移除

ADF 后, 可从翻转适配器上将前置防护镜片轻松拉出。 安装 ADF 时依照相反顺序操作。 更换内层防护镜片 (第4-5 页)

在更换内层防护镜片之前, 需先移除 ADF。 具体操作参见上一节“移除/安装 ADF”。 从中间轻轻提起内层防护镜片, 并向下拉。 安装内防护镜片时依照相反顺序操作。

更换安全镜片/焊接点打磨镜片 (第4-5 页)

1. 折起翻转适配器。 从中间用力将安全镜片向外侧按压。
2. 把新的安全镜片滑至左侧或右侧, 位于底部框架和支架之间的某一位置。
3. 一只手置于下方按压安全镜片, 从中间往上。 同时另一只手置于上方向下按压未固定的边缘, 直到安全镜片固定在另一侧位于底部框架和支架之间的某一位置 (在该步骤中, 必须快速拉上安全镜片以便正确安装到位)。

更换电池 (页2-3)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池, 型号为 CR2032。 当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时, 必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖
2. 取出电池, 并根据国家特殊废物规定 进行处置
3. 按图示安装 CR2032 型电池
4. 小心地装上台电池盖

如果在引燃焊焊时, 防眩盒未变暗, 请检查电池极性是否正确。 要检查电池是否有足够的电量, 请防眩盒贴近 发亮的灯泡。 如果绿色 LED 灯闪烁, 则表示电池电量用尽, 必须进行运行更换。 如果正确更换电池后, 防眩盒仍无法正常工作, 必须判定其不可再用使用, 必须进行更换。

故障排除

镜框组变暗

- 调节灵敏度
- 清洁传感器或前防护镜片
- 检查至传感器的光通量 (不可覆盖传感器)

→ 更换电池

防护等级变亮

- 依照个人偏好调节遮光等级校正, 最大可额外调高 2 个遮光等级
- 更换前防护镜片 (防护镜片脏污会导致传感器)

防护等级变暗

- 依照个人偏好调节遮光等级校正, 最大可额外调低 2 个遮光等级

镜框组闪烁

- 把延时开关位置调节至 “Fast” (快速)

→ 更换电池

能见度差

- 清洁前防护镜片、内层防护镜片、焊接点打磨镜片或 ADF
- 按照焊接程序调节遮光等级校正
- 增加环境光流

焊接面罩滑动

→ 调节/收紧头带

规格 (保留技术更改权)

防眩等级	遮光等级 1 (打开通转适配器) 遮光等级 4 (明亮模式; 折疊翻轉适配器) 遮光等级 5~14 (昏暗模式; 折疊翻轉适配器)
UV/IR 防护	(折疊翻轉适配器)
从亮到暗的转换时间	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
从暗到亮的转换时间	“Fast” = 0.3 s “Twilight” = 1.5 s (渐变效果)
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5 mm (3.54 x 4.33 x 0.37")
视野范围	50 x 100 mm (1.97 x 3.94")
供电	太阳能电池, 2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
标准焊接面罩重量 (含 ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
PAPR 焊接面罩重量 (含 ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀性 = 1 视场依赖性 = 2
认证	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR 版本的更多认证标识 (指定机构 CE 1024)	EN 12941 (TH3 与 e3000/e3000X 组合使用, TH2 与 hardhat 与 e3000/e3000X 组合使用) EN 14594 Class B3

备件 (页5-6)

- 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒) (5001.916)
- PAPR 配备头带和外保护片的的面罩外壳 (不带防眩盒) (4290.000)
- 防眩盒 (5012.490)
- 内保护片 (5000.001)
- 配备安装接头的头带 (5003.250)
- 汗带 (5004.073 / 5004.020)
- 外保护片 (5000.391)
- 安全镜片 (5000.390)

符合性声明

请查看最后一页的网址。

标准信息

本文件是根据欧盟法规 2016/425 14 附件 II 的要求编写的。

写入位置

详细信息可在最后一页找到。

Magyar

Bevezető
A hegesztősisak egy fejtűdő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultraibolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkafélesztést). Automatikus hegesztőszűrő csatlakozással UV szűrő kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek felületén szűrő képessége a szinkró látható tartományába esik, a hegesztő sugárzásától függően. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőző gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre vált (sötét állapot). Típusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légtisztító légtisztító) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók
A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, akkor a szűrőzetet nem használható tovább.
Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha a ez a egyébként termék a kézikönyvben megadott felhasználáshoz nem alkalmas. A sisak minden szükséges hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gőz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. Ágyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetészerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színrészleteket is az automatikus sötétítő szűrő fényáteresztése miatt. Ezért a jeleknél vagy figyelmeztető fényjelések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor (ha a sisak a fején van). A sisak csökkenti a hang és a hő érzékelését is.

Nem alkalmas felő hegesztésre!
Álvó üzemmód
A szűrőzetet az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát előfűny kb. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kiteni a fényelemcellákat. Ha a szűrőzetet nem aktiválható, vagy a hegesztőző begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság
A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információkért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszíti a gyártó által használt előfűny pótlóalkatrészek használata esetén is. Tisztítás és fertőtlenítés
Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáráti dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

- Alkalmazás (Quick Start Guide)**
1. Fejpánt (2-3. o.) Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítógombot, amíg a fejpánt teljesen a nyomás nélkül felelkezik.
 2. A szemtávolság és a sisak lejtése (2-3. o.) A (o. 2-3) rögzítógomb oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befűzésűl húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a forgatógombbal állítható be.
 3. Autopilot / védelmi fokozat (6. o.) Ennél az „Autopilot” (automata vezérlésű) hegesztőszűrőznél a védelmi fokozat automatikusan, érzékelő segítségével igazodik az ivfűny intenzitáshoz. Ez a hegesztőpajzs aktiv állapotban valamennyi védelmi fokozatra kiterjed 5 és 14 között (az EN 379 szerint). Az ADF használatát az „N” semleges helyzetben kell kezdeni, és a forgatógombbal kell beállítani egyéni igény szerint, legfeljebb két védelmi fokozattal fel- vagy lefelé.
 4. Csiszolás / vizuális vizsgálat (2-3. o.) Az ADF felhajtásával a hegesztőpajzs a biztonság veszélyeztetése nélkül használható csiszoláshoz vagy vizuális vizsgálatához. Sohase csiszoljon a biztonsági lencse nélkül.
 5. Érzékenység (6. o.) Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési iv és a környezeti fény szerint állítható be. A gomb forgatásával az egyéni beállítást az alkalmazáshoz, a környezethez és a hegesztési eljárashoz. A „Super High (Szuper magas)” területen a maximális fényérzékenység érhető el.
 6. Nyílás kiegészítő kapcsoló (6. p.) A nyílás kiegészítő kapcsoló (Delay) a sötétlő világot a nyílásra nyitott kiegészítés kiválasztását teszi lehetővé. A kapcsoló az elemfelelő állat található, és lehetővé teszi a 0,3 mp-es „Fast” (gyors) vagy az 1,5 mp-es „Twilight” (alkony) módokat kiválasztását (halványodó hatással). A Twilight (alkony) beállítás nagy gyakoriságú fűzőhegesztési alkalmazásokhoz nem megfelelő. Fűzőhegesztéshez a „Fast” (gyors) beállítás ajánlott.

Tisztítás és fertőtlenítés
szűrőzetet és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás
A hegesztőpajzs szobahőmérsékleten és alacsony páratartalmú helyen tárolandó. A pajzsnak az eredeti csomagolásban és a tartozék tárolótáskában való tárolása növeli az elemek élettartamát.
A szűrőzetet ki- és beépítése (o. 4-5)

1. Hajtsa fel a billenő adaptert
2. Nyomja meg a kilincset a nyitóretezt anyhe lenyomásával (a jobb oldalon)
3. Ezzel egyidejűleg a másik kezével az ADF-et csúsztassa jobb felé, az meg ADF-et teljesen el nem távolította.
4. A szűrőzetet beépítése fordított sorrendben történik.

Az előtétűveg cseréje (4-5. o.)
Az előtétűveg cseréje előtt ki kell venni az ADF-et. Lásd az előző „Az ADF eltávolítása / behelyezése” című fejezetet. Az ADF eltávolítása után az előtétűveg egyszerűen kihúzható a billenő adapterből. Az ADF fordított sorrendben

helyezhető vissza.
A belső védőlemez cseréje. (4-5. o.)
A belső védőlemez cseréje előtt ki kell venni az ADF-et. Lásd az előző „Az ADF eltávolítása / behelyezése” című fejezetet. A belső védőlemez középen kissé emelje meg, és húzza lefelé. A belső védőlemez fordított sorrendben helyezhető vissza.

- A biztonsági lencse / csiszolóúveg cseréje (4-5. o.)**
1. Hajtsa fel a billenő adaptert. A biztonsági lencsét közepén nyomja kifelé.
 2. Az új biztonsági lencsét csúsztassa balra vagy jobbra az alsó keret és a tartó közé.
 3. Az alú lévő kiegészítő nyílás közepén felfelé. Egyidejűleg a felül lévő kezével a nem rögzített peremet lefelé kell nyomni, amíg a lencse a másik oldalon nem rögzíthető a keret és a tartó között (ezhez a lépéshez a biztonsági lencsét röviden meg kell hajlítani, hogy megfelelően be lehessen helyezni).

Az elemek cseréje (lásd o. 2-3)
Az eszközhez CR2032 típusú cserélhető lítium gombelemet használjon. Az elemek cseréje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világog.

1. Óvatosan vegye le az elemkamra fedelét
2. Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékanyagokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően szabaduljon meg
3. CR2032 típusú elemeket használjon
4. Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedelét

Ha az eszköz nem sötétül el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED világog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után, sem akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

Problémamegoldás
A fényvédő kazetta nem sötétül el

→ Állítson az érzékenységen → Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
→ Ellenőrizze az érzékelőre eső fényt (ne takarja le az érzékelőket) → Cserélje ki az elemeket

Túl világos a védőfokozat → Válasszon manuális üzemmódot → Automatikus üzemmód-tárcsa +1 vagy -2 kért
→ Cserélje ki az előtétűveget

Túl sötét a védőfokozat → Válasszon manuális üzemmódot → Automatikus üzemmód-tárcsa -1 vagy -2 kért
Villog a szűrőzetet → Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket

Gyenge átlátathatóság → Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezet megvilágítását
→ Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljárashoz

Elcsúszik a sisak → Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot

Specifikációk (A műszaki változatok joga fenntartva)

Védőfokozat	1. védelmi fokozat (nyissa ki a billenő adaptert) 4. védelmi fokozat (világos mód, kihajtott billenő adapter) 5-14. védelmi fokozat (sötét mód, lehajtott billenő adapter)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban (lehajtott billenő adapter)
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétlőről világos állapotra	“Fast” = 0.3 s “Twilight” (alkony) = 1.5 mp halványodó hatással
A szűrőzetet méretei	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Álaltározó méretei	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
standard hegesztőpajzs tömege (ADF-fel)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
PAPR hegesztőpajzs tömege (ADF-fel)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Súly	500 g / 17.637 oz
Üzemi hőmérséklet	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1 Szűrő tényező = 1 Látószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
További jelölések a PAPR változathoz (bejelentett szervezet CE1024)	EN12491 (TH3 az e3000/e3000X, TH2 kombinációval hardhat és e3000/e3000X verziókkal) EN 14594 Class 3B

Cserealkatrészek (5-6. o.)
- pajzhéj ADF nélkül (5001.916) -komplett fejpánt (5003.250)
-PAPR pajzhéj ADF nélkül (4290.000) -homlopánt / komfortpánt (5004.073/5004.020)
-Automatikus sötétítő szűrő (ADF) (5012.490) -előtétűveg (5000.391) (5000.391)
- belső védőlemez (5000.001) -biztonsági lencse (5000.390)

Megfelelősségi nyilatkozat
Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk
Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek. Értékelte szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giris

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtresin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımına bağlı olarak spektrum görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtresinin ışık geçirgenliği düşük bir değere (kararlılık durumu) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanıldandan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansımaya koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözlerinizin güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak damla ultraviyole ve kızılötesi ışınlarla korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölgelerinin korunması için ayrıca koruyucu giysilerinizin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıklar ve maddeler, başkışilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanımı amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapsal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınız çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) cırpma tehlikesi söz konusudur. Kaski laveten ses ve ısı algılamasını da düşürür. Üstten kaynak için uygun değildir!

Uyku modu

Yansımaya koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakikaya süreyle 1 lüks değerin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir.

Yansımaya koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümleri için lütfen üretici firma ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayimize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadıkça sürece kullanılabilir. Kullanım (Quick Start Guide)

1. Kafa bandı (s. 2-3) Üst kısmına yer alan arayandını (s. 2) kafa boyunca doğru ayardığınız. Kayış düğmesini (s. 2) ipeyiye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturma kadar çeviriniz.
2. Göz masası ve kask eği (s. 2-3) Kilitleme düğmelerini (s. 2-3) çözümlenmiş, gözleri ile kaset arasındaki mesafeye ayarlayın. Her iki taraf da aynı şekilde ayarlayınız ve eğerlik oluşmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eği çevirme düğmesi ile ayarlanabilir.
3. Autopilot / Karartma Seviyesi (s. 6) Bu kaynak kaskı "Autopilot" otomatik karartma ayanına sahiptir, sensörler sayesinde ışık arklarının yoğunluğuna göre karartma seviyesini ayarlar. Bu kaynak kaskı aktif durumdayken 5 ve 14 arasında (EN 379 uyarınca) tüm karartma seviyeleri kapsar. ADF başlangıçta nötr pozisyon olan "N" pozisyonunda kullanılmadık ve döner düğme aracılığı ile kişisel tercihe göre 2 karartma seviyesi yukarı ya da aşağı olacak şekilde ayarlanmalıdır.
4. Taşlama / görsel inceleme (s. 2-3) ADF yukarı kaldırıldığında, kaynak kaskı güvenlik unsurundan dön verilmeden taşlama veya görsel inceleme için kullanılabilir. Güvenlik lensi olmadan asla taşlama yapmayın.
5. Hassasiyet (s. 6) Hassasiyet butonu ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır. Bunlar, düğmeyi çevirerek, uygulamaya, ortama ve kaynak işlemine göre adapte edilebilir. "Super Yüksek" alanında maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
6. Gecikme anahtarı (s. 6) Gecikme anahtarının (Gecikme) açık konuma getirilmesi kararlıktan ışığa geçiş gecikmesini ayarlar. Anahtar pili kapagının altında bulunur ve 0,3s "Hızlı" veya 1,5 "Alaca kararlık" (karartma efekti ile) arasında seçim yapmanızı izin verir. Alaca kararlık aralığı yüksek sıklıkla sahip punta kaynağı için uygun değildir. Punta kaynağı için "Hızlı" tavsiye edilir.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansımaya koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözücüler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar gömüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve düşük nem ortamında saklanmalıdır. Kaskı orijinal ambalajında veya ürüne birlikte verilen saklama çantasında saklamak pillerin hizmet ömrünü arttıracaktır.

Yansımaya koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 4-5)

1. Kallama adaptörünü kaldırın
2. Açma çerçevesini (sağ tarafa) hafifçe aşağı iterek mandala basın
3. Aynı anda diğer elinizle ADF yi adaptörün sağına dışarı doğru ADF tamamen çıkana kadar çekin.

Yansımaya koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Ön koruyucu lensi değiştirme (s. 4-5)

Ön koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölüm olan "ADF yi sökme/takma" bölümüne bakın. ADF çıkartıldıktan sonra, ön koruyucu lensi çevirme adaptörü ile kolayca çıkartılabilir. ADF ters sıralama ile takılır.

İç koruyucu lensin takılması (s. 4-5)

İç koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölüm olan "ADF yi sökme/takma" bölümüne

bakın. İç koruyucu lensi ortasından hafifçe kaldırın ve aşağı doğru çekin. İç koruyucu lensi ters sıralama ile takılır. Güvenlik lensinin / taşlama lensinin değiştirilmesi (s. 4-5)

1. Çevirme adaptörünü kaldırın. Güvenlik lensine ortadan dışarı doğru sıkıca bastırın.
2. Yeni güvenlik lensini alt çerçeveye ile tutucu arasına sol ya da sağa doğru takın.
3. Elinizi ağı ortadan yukarı doğru bastırın. Aynı anda sabitlenmiş kenarı üstteki elinizle lens çerçevesi ile tutucu arasındakı diğer tarafa oturma kadar (bu adıma için güvenlik lensi yerine düzgün oturabilmesi amacıyla hafifçe bombelendirilmelidir) bastırın.

Pillerin değiştirilmesi (bakın s. 2-3)

Karartma kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeler halinde lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

Pili kapagını dikkatlice açın

1. Pilleri çıkarmak ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin

3. Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın

Kırmızı kapagını dikkatlice yerine takın

Kaynak arkı ateşlendiğinde karartma kartuşu karartma işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karartma kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karartma kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Sorun giderme

Kartuş karmıyör

→ Hassasiyeti ayarlayın → Sensörleri veya ön koruyucu lensi temizleyin

→ Sensörün ışık algısı kontrol edin (sensörleri örtmeyin) → Pilleri değiştirin

Koruma seviyesi çok aydın

→ karartma seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre artı 2 seviyeye kadar ayarlayın

→ Ön koruyucu lensi değiştirin (kırık koruyucu lensler sensörlerle interferans yaratabilir)

Koruma seviyesi çok kararlık

→ karartma seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre eksi 2 seviyeye kadar ayarlayın

Kartuş titriyor

→ gecikme anahtarını "Hızlı" olarak ayarlayın → Pilleri değiştirin

Görüş kötü

→ Ön koruyucu lensi, iç koruyucu lensi, taşlama lensini veya ADF yi temizleyin

→ Karartma seviyesi kontrolünü kaynak işleme göre ayarlayın → Ortam ışığını artırın

Kaynak kaskı kayıyor

→ kafa bandını ayarlayın

Spesifikasyonlar (teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	karartma seviyesi 1 (açık çevirme adaptörü) karartma seviyesi 4 (parlak mod, çevirme adaptörü inik) karartma seviyesi 5-14 (kararlık mod, çevirme adaptörü inik)
UV/IR koruma	Aydınlık ve kararlık durumunda azami koruma (çevirme adaptörü inik)
Aydınlıktan kararlığa değiştirme süresi	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Kararlıktan aydınlığa değiştirme süresi	"Fast" = 0.3 s "Alaca kararlık" = 1.5 s karartma efekti ile
Yansımaya koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet LL piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
standart kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
PAPR kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Çalışma ısısı	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Muhafaza ısısı	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Homojenlik = 1 Serpme ısı = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR modeli için ek işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN12491 (e3000/e3000X ile birlikte TH3, hardhat ve e3000/e3000XT1 sürümleri için TH2) EN 14594 Class 3B

Yedek parçalar (s. 5-6)

- ADF olmadan kask kabuğu (5001.916) -komple kafa bandı (5003.250)
- ADF olmadan PAPR kask kabuğu (4290.000) -terleme bandı / konfor bandı (5004.073/5004.020)
- Otomatik Karartma Filtresi (5012.490) -ön koruyucu lens (5000.391)
- iç koruyucu lens (5000.001) -güvenlik lensi (5000.390)

Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

日本語

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、受動 UV および受動 IR フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射しおよびスペクトルムの可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせます。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトモード）。溶接アークが発生した後、一定の切替時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークステート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気清浄機能）システムを装備することが可能です。

安全に関する説明

ヘルメットを使用しない前に、取扱説明書をお読みください。タッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩リセットを引き続き使用することができます。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

安全対策と保護装備/リソース

溶接作業は、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。他の保護等級のものとは異なり、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と材質により皮膚にアレルギー反応を発症させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい材料にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研削作業のための着用品のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員保護ヘルメットを、特定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従ったヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットに組み合わせて、使用できるものも存在します。構造の規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（顔を回るといってサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなります（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、音聞こえにくくなり、熱を感じにくくなる場合もあります。頭上溶接には適していません！

カラービュー

快適さと安全性を高めるため、この溶接ヘルメットラーなら認識しやすです。

スリープモード

この溶接ヘルメットには自動スイッチオフ機能があり、これが充電電池の耐用期間を長くします。約10分の間には1Luxより少ない光がセンサーに当たるとこのヘルメットは自動的に電源が切れます。再始動するにはヘルメットを短時間日光中に当ててください。ヘルメットの電源が入らなくなったり、溶接アーク点火のときに暗くならなくなったら、充電電池を充電し直してください。

保証と法的責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。詳細情報は、正規ディーラーにお問い合わせください。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認識していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。

期待寿命

保護面には有効期限がありません。生物物は可視又は不可視の損傷や故障限り使用することができます。

使用法 (封筒を参照してください)

- ヘッドバンド。頭のサイズを、アジャスターリングスラップ（ページ4-5数1）で調節してください。ラッチノブ（ページ4-5数2）を押下し、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しかり止まるまで戻します。
- 目の距離ヘルメットの傾き。カートリッジと目の距離は、ロッキングノブ（ページ4-5数3）を放して調節します。両側とも絡みあえるように、同程度まで調節します。ロッキングノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ（ページ4-5数4）で調節します。
- 自動調節/遮光度（ページ3）この保護面はセンサーを通じて検出される光の強さに応じて遮光度のレベルを調節する「自動換気機能」がついています。この自動遮光接面は国家が定める遮光度5から14（EN379に依拠する）までの全てのレベルに対応するように出来ています。自動遮光フィルター（ADF）はニーストラの「N」の目盛りに合わせて起動されなければなりません。起動後、使用者の好みに合わせてつまみを回しながら遮光度を調整してください。遮光度は最大で2段階までのレベルに上げ下げが可能です。
- 研削加工/目視確認（2-3ページ）自動遮光フィルターを上にしたことで、安全性を確保します。研削加工や目視確認ができます。クリアーバイザー装着していない状態では絶対に研削加工は行わないでください。
- 感度（6ページ）感度を調節するつまみを回すことで周囲の環境光に対する感度を調節できます。つまみを回すことで、周囲の環境光と溶接作業のために必要な光透過率を適切に調節できます。「スーパー・ハイ（Super High）」の目盛りでは光に対する感度が最も高くなります。
- 遅延（Delay）スイッチ（6ページ）遅延スイッチ（Delay）を入れることで起動させるときに暗い状態から遅れて明るくなるように設定できます。スイッチはバッテリーの下の下にあり、0.3秒間に明るくなる「ファストモード（Fast）」が1.5秒かけて徐々に明るくなっていく「フュードイン機能がついた」トワイライトモード（Twilight）を選ぶことができます。「トワイライトモード」は頻繁に低圧溶接が繰り返される場合には適していません。低圧溶接の場合、「ファストモード」が推奨されます。

洗浄および殺菌

シェードカートリッジとフロントカバーレンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

自動遮光フィルターは常温で湿度の低いところに保管してください。この溶接面を元々パッケージされている容器、あるいは専用の保護バッグに保管することで、バッテリーの劣化を遅らせ、より長持ちさせることができます。

シェードカートリッジの取外し/取り付け（ページ4-5）

- アダプタをたたまます。
- 蓋を軽く押すことで、サッシの部分（右方向へ）を開けます。
- 同時に両手の方手で自動遮光フィルターを右方向へアダプタの外側、フィルターが完全に外れるまでスライドさせます。

シェード カートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

フロントカバーレンズの取り換え(4-5ページ)

フロントカバーを取り替える前に、自動遮光フィルターを外しておかなければなりません。前述の「自動遮光フィルター（ADF）」の取外し方と取り付け方をご覧ください。自動遮光フィルターを外した後は、フロントカバーレンズはアダプタから簡単に引き離すことができます。自動遮光フィルターの取り付けは、この反対の手順を踏みます。

内側カバーレンズの取り換え(4-5ページ)

内側カバーレンズを取り替える前に、自動遮光フィルターを取り外していおく必要があります。自動遮光フィルターを取り外した取り付け方をご覧ください。内側カバーレンズを軽く中央に持ち上げ、下へ引くだけです。内側のカバーレンズの取り付け方は、この逆の手順です。

保護用/研削加工用クリアーバイザーの取り換え(4-5ページ)

- アダプタをたたまます。クリアーバイザーの中央を外側に向けて強く押します。
- 新しい保護用クリアーバイザーを一段低くするフレームとホルダーの間を右、あるいは左から滑りこませ、スライドさせます。
- 下の方にある手で中央を上へ押します。同時に、上の方にある手でうまく収まっているクリアーバイザーの端を逆側のフレームとホルダーの間にしっかりと収まるまで押します。（この順序の際には、しっかりと既定の場所に収まるまでのわずかな間、クリアーバイザーは折れ曲がらざるをえません）。

バッテリーの交換（ページ2-3）

シェード カートリッジには、CR2032 リチウムボタン バッテリーを使用。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- バッテリーカバーを慎重に取外します。
- バッテリーを取外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。
- 図のように CR2032 型バッテリーを使用してください。
- バッテリーカバーを慎重に取付けます。

溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認して電灯により、バッテリーに十分パワーが残っているを確認するには、シェードカートリッジを明るい電灯に照らしてみください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェードカートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

トラブルシューティング

液晶フィルターが暗くならない

→ 感度を調節する

→ センサー及びフロントカバーレンズを清掃する

→ ガラスセンサーに向かって飛んでいるかチェックする（センサーをものをで隠さないでください）

→ バッテリーを取り替える

遮光した光が明るすぎる

→ 遮光度のレベルを個人の好みによって調節する。遮光のレベルは2段階まで上げられます。

→ フロントカバーレンズを取り替える。（汚れたカバーレンズがセンサーの働きに支障をきたしている）

遮光した光が暗すぎる

→ 遮光度のレベルを個人の好みによって調節する。遮光のレベルは2段階まで下げられます。

液晶フィルターが明るくなったたり暗くもったりを繰り返す。

→ 遅延（Delay）スイッチを「ファストモード（Fast）」にきちんと合わせる

→ バッテリーを交換する

視界が悪い

→ フロントカバーレンズ、内側カバーレンズ、保護用クリアーバイザー、および自動遮光フィルターを清掃する。

→ 溶接作業に適切に明るさに遮光度を調整する。

→ 周囲の環境光をより多く取り入れる

遮光溶接面がずれる

→ ヘッドバンドの調節

仕様 (技術的な変更をする権利は保護されている)

シェードレベル	遮光度 1 (アダプタが閉いている) 遮光度 4 (明るいライモード、アダプタが折りたたまれている) 遮光度 5~14 (暗いダークモード、アダプタを開いたまま)
UVIR 保護	ライモード、ダークモードで最高の保護力 (アダプタが折りたたまれている)
ライトからダークへの切り替え時間	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
ダークからライトへの切り替え時間	"Fast" = 0.3s "トワイライトモード (Twilight)" = フュードインしながら 1.5秒
シェードカートリッジの寸法	90 x 110 x 9.5mm (3.54 x 4.33 x 0.37")
視野範囲	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源	大電池 2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換可。
標準自動遮光溶接面の重量 (ADF込み)	Non PAPR: 520g / 18.3425 oz
空調整備付き溶接面の重量 (ADF込み)	PAPR: 730g / 25.75 oz
作動温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
EN379 による分類	光学分類 = 1 均一性 = 1 散乱光 = 1 視角係数 = 2
認証	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR 版本の附加标记 (指定机构 CEI024)	EN12491 (TH3とe3000/e3000X結合使用、TH2結合使用安全規格e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

スベアパーツ（ページ5-6）

ヘルメット部分（ADFを除く）(5001.916) - ヘッドバンド (5003.250)
空気調節機能付きヘルメット部分（ADFを除く）(4290.000)

- スウェットバンド (5004.073/5004.020)

- 自動遮光フィルター (5012.490) フロントカバーレンズ (5000.391)

- 内側カバーレンズ (5000.001) 保護クリアーバイザー (5000.390)

適合性声明

請参照最上頁の両頁。

法律信息

本文档符合附件H中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

Παραοισία

Το κρόνος σγκάλληρης είναι ένας τόξος κάλλματος κεραλός που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών σγκάλληρης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας, υπερύλα ακτινοβολία, σπινθήρες, υπέρυλα ακτινοβολία και θερμότητα. Το κρόνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. καταλόγος ανταλλακτικών). Το συνταγμένο φίλτρο σγκάλληρης συνδυάζεται με το πεπισμένο φίλτρο αποδόχωσης από άνθρακα και ένα ενεργό φίλτρο με συνθετικόπεριτότητα που ποικίλει στην ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο σγκάλληρης. Η φωτιστικότητα του αυτόματου φίλτρου σγκάλληρης έχει μια υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή αντίθεση). Μετά από τη δημιουργία του τόξο σγκάλληρης και ενός ενός καθορισμένου χρόνου, η φωτιστικότητα του φίλτρου μειώνεται σε μια υψηλή τιμή (κατάσταση σκούας). Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας και / ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικός αναπνευστήρας καθαρισμού αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, πρώτοι χρησιμοποιήστε το κρόνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τμήματος. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας.

Μέτρα ασφαλείας και Περιγραφές ασφαλείας (Κίνδυνοι

Κατά τη διαδικασία της σγκάλληρης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το πρόβλημα προέρχεται από τα τμήματα και το πρόσωπο. Τα τμήματα προστατεύονται από τη χρήση του κρόνος ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμότητας προστασίας πάντοτε από την υπερυλά και υπέρυλα ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε προστατευτικό κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Συστατικά και συνιστώσες που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της σγκάλληρης, από ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προέλευση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε υπερευαίσθητα άτομα. Το προστατευτικό κρόνος σγκάλληρης μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη σγκάλληρη και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν το κρόνος σγκάλληρης χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν πρόκειται οι οδηγίες λειτουργίας. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνήθεις μεθόδους σγκάλληρης, με εξαίρεση τη σγκάλληρη αριού και λεία. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμύλων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξάρτημά. Αυτό το κρόνος δεν αντικαθιστά ένα κρόνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας. Το κρόνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γυρίσματος του κεφαλιού καθώς και την απήχηση των χρωμάτων λόγω της μετάδοσης του φωτός του φίλτρου απόδοχωσης. Αυτό σημαίνει ότι συχνά υπάρχουν καταστάσεις ή / ή ανεπιθύμητες ενδείξεις μπορεί να γίνουν οι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγάλου διαμέτρου (κεφάλι) με τοποθετημένο κρόνος. Το κρόνος μεώνει, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

Δεν είναι κατάλληλο για ανεαέρω σγκάλληρη!

Λειτουργία αυτού

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας δίδεται μια αυτόματη ενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διακράδα ζωής της μπαταρίας. Εάν σταματήσει να δουλεύει πρέπει γρήγορα να το αλλάξετε. 1. Λαμβάνετε να συνεχίσετε περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε κεφαλή (φωτεινή) σβήνει αυτόματα. Για την ενεργοποίηση της κασέτας πρέπει να εκτεθούν οι ρηλικές στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την ένταση του τόξου η ηλεκτροσγκάλληρης δεν σκουαίνει πλέον, πρέπει να αντικαταστήσετε ο μπαταρίας.

Εγχείρηση & Εξόφληση

Για τους όρους εγγύησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του μικροκού αναπνευστή του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε στον εξουσιοδοτημένο έμπορο στην περιοχή σας. Τους όρους εγγύησης τους βρείτε στις υποδείξεις της εγγύησης ορισμένης πωλητήρια. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες αποστείλετε παρακαλώ στον αναπνευστή. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ήττης λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτημένη επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή εκπίπτει η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών που δεν προέρχουν από τον κατασκευαστή.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κρόνος σγκάλληρης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το πρώτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή ορατές βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (βλέπε εξάρτημα)

1. Τανά της κεφαλής (σελ. 2-3) Το πρώτο την επάνω ρυθμίζονται τανά (α 2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κουμπί της κασέτας (α 2) και στρέψτε το, ώστε να τη τανά της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
2. Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κρόνος (σελ. 2-3) Λίγαντας το κουμπά σφαιρικής (α 2-3) ρυθμίζετε η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές αμοιβαία και προσέξτε να μην τοποθετηθούν καλά. Στη συνέχεια σφίξτε έντονα το κουμπά σφαιρικής. Η κλίση του κρόνος μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κουμπά.
3. Απορρόφηση / Επίπεδο σκίασης (σελ. 6) Αυτό το κρόνος σγκάλληρης διαθέτει το πρόβλημα «Αυτοαίολο» που προσαρμόζει αυτόματα το επίπεδο σκίασης ανάλογα με την ένταση του τόξου, μέσω αισθητήρων. Αυτό το κρόνος σγκάλληρης καλύπτει όλα τα επίπεδα σκίασης από 5 έως 14 (σύμφωνα με το πρότυπο EN 379) σε κατάσταση λειτουργίας. Αρχικά, θα πρέπει να ρυθμίσετε το κρόνος στο αυθεντικό περίεργο «N» και, στη συνέχεια, να το μετακινήσετε μόνο με περιστροφικό κουμπά στη θέση που προτιμάτε, έως και στο επίπεδο σκίασης παραπάνω ή παρακάτω.
4. Τρόγανση / Οπτικός έλεγχος (σελ. 2-3) Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κρόνος σγκάλληρης να τρώγανση ή οπτικό έλεγχο, ρυθμίζοντας το ADF, χωρίς να θέσετε σε κίνδυνο την ασφαλή σας. Πότε μην τρώγαντε χωρίς τον προστατευτικό φακό.
5. Εισαγωγή (σελ. 6) Με το κουμπά εισαγωγής ρυθμίζεται η εισαγωγή φωτός ανάλογα με το τόξο σγκάλληρης και το φως περιβάλλοντος. Περιεργονόστε το κουμπά, μπορείτε να προσαρμόσετε την εισαγωγή φωτός της εργασίας, του περιβάλλοντος και της διαδικασίας σγκάλληρης ή ρύθμιση «Super Night» μπορεί να παράγει το μέγιστο βαθμό εισαγωγής στο φως.
6. Διακόπτης καθυστέρησης (σελ. 6) Ο διακόπτης καθυστέρησης (Delay) οδηγεί στην ήττα δυνατότητα να ορίσετε ένα διάστημα καθυστέρησης ανάλογα, για να μεταβείτε από τη σκίαση στο φως. Ο διακόπτης βρίσκεται κάτω από το κάλυμμα της μπαταρίας και παρέχει την επιλογή «Fast» που ανταποκρίνεται σε 0,3 δευτερόλεπτο ή την επιλογή «Twilight» που ανταποκρίνεται σε 1,5 δευτερόλεπτο (με δράση ξεβαμμάτισμα). Η ρύθμιση «Twilight» δεν ενδείκνυται για τακτικές σγκάλληρες περιπατημάτων. Για σγκάλληρες περιπατημάτων, συνιστάται η ρύθμιση «Fast».

Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας και το εξωτερικό τμήμα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υγρά καθαρισμού, διαλύτες, αλκαλικά ή οξεωστικά μέσα σε συστατικά σφάλματα. Οι φακοί που φέρουν αμφορές ή έχουν οπτική ήττα πρέπει να αντικατασταθούν.

Αποθήκευση

Το κρόνος σγκάλληρης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και σε σκούες χαμηλής υγρασίας αέρα. Η φύλαξη του κρόνος στην αρχική συσκευασία ή / ή στην παρέχόμενη θήκη φύλαξης αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αφαίρεση / τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας (σελ. 4-5)

1. Αναδιπλώστε τον προσαρμογέα περιστροφής
2. Πιέστε το κλείστρο πατώντας ελαφρώς προς τα κάτω το πλαίσιο ανοίγματος (στη δεξιά πλευρά)
3. Ταυτίστε τον με το άλλο σκέλερ, σφίξτε το ADF προς τη δεξιά μέχρι να το ασφαρίσετε εντελώς από τον προσαρμογέα.

Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Αντικατάσταση του μπροστινού διαφανούς καλύμματος (σελ. 4-5)

Πριν από την αντικατάσταση του μπροστινού διαφανούς καλύμματος, πρέπει να αφαιρεθεί το ADF. Ανατρέξτε στην προηγούμενη ενότητα «Αφαίρεση / τοποθέτηση του ADF». Αφού αφαιρεθεί το ADF, μπορείτε να αφαιρέσετε εύκολα και το μπροστινό διαφανές κάλυμμα από τον προσαρμογέα περιστροφής. Για την τοποθέτηση του ADF, ακολουθήστε το ίδιο βήματα με την αντίστροφη σειρά. Αντικατάσταση του εξωτερικού διαφανούς καλύμματος, (σελ. 4-5)

Πριν από την αντικατάσταση του εξωτερικού διαφανούς καλύμματος, πρέπει να αφαιρεθεί το ADF. Ανατρέξτε στην προηγούμενη

ενότητα «Αφαίρεση / τοποθέτηση του ADF». Σηκώστε ελαφρώς το εξωτερικό διαφανές κάλυμμα στη μέση και τραβήξτε το προς τα κάτω.

Για την τοποθέτηση του εξωτερικού διαφανούς καλύμματος, ακολουθήστε το ίδιο βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση του προστατευτικού φακού / φακού τρώγανσης (σελ. 4-5)

1. Αναδιπλώστε τον προσαρμογέα περιστροφής. Πιέστε δυνατά τον προστατευτικό φακό στη μέση και ιωθήστε τον προς τα έξω.
2. Σφίξτε τον νέο προστατευτικό φακό στην αρσενική ή τη δεξιά πλευρά μεταξύ του κάτω πλαισίου και της βάσης.
3. Πιέστε τον με το χέρι σας στο κέντρο, με ιωθήστε τον πάνω. Ταυτόχρονα, με το άλλο χέρι σας, πιέστε το άκρο που δεν έχει τοποθετηθεί ακόμα, με ιωθήστε προς τα κάτω, μέχρι ο φακός να τοποθετηθεί στην άλλη πλευρά μεταξύ του πλαισίου και της βάσης (για το συγκεκριμένο βήμα, απαιτείται ελαφρά ώθηση του προστατευτικού φακού για τη σωστή τοποθέτησή του).

Αντικατάσταση μπαταρίας (σελίδα 2-3)

Η κασέτα σκίασης λειτουργεί με επιπέδες μπαταρίες λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει rapidly.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και φροντίστε να την αφήσετε να σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς περιβαλλοντικών αποβλήτων
3. Χρησιμοποιήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύονται
4. Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή

Εάν δεν επιτυγχάνεται σκούωση της κασέτας σκίασης κατά την ανάφλεξη του τόξου σγκάλληρης, παρακαλούμε ελέγξτε την ποσότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φωτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκίασης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πρόσωπο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους αμέσως. Εάν κατά τις σκίασης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Το φίλτρο δεν σκιάζει

→ Προσαρμόστε την εισαγωγή → Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το μπροστινό διαφανές κάλυμμα

→ Ελέγξτε τη ροή φωτός στον αισθητήρα (μην καλύψετε τους αισθητήρες)

→ Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Επίπεδο προστασίας ρυθμιζόμενο σε υπερβολικά έντονο φως

→ Προσαρμόστε τη λειτουργία διάδρασης επιπέδου σκίασης σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας, έως και 2 επίπεδα σκίασης παραπάνω

→ Αντικαταστήστε το μπροστινό διαφανές κάλυμμα (η λειτουργία των αισθητήρων μπορεί να επηρεαστεί εάν τα καλύμματα είναι βρώμικα)

Επίπεδο προστασίας ρυθμιζόμενο σε υπερβολικά έντονη σκίαση

→ Προσαρμόστε τη λειτουργία διάδρασης επιπέδου σκίασης σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας, έως και 2 επίπεδα σκίασης παραπάνω

Το φίλτρο τρεμοπαίζει

→ Ρυθμίστε τον διακόπτη καθυστέρησης στη θέση «Fast» → Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή ορατότητα

→ Καθαρίστε το μπροστινό διαφανές κάλυμμα, το εξωτερικό διαφανές κάλυμμα, τον φακό τρώγανσης ή το ADF

→ Προσαρμόστε τη λειτουργία διάδρασης επιπέδου σκίασης στη διαδικασία σγκάλληρης

→ Αυξήστε τον φωτισμό του χώρου

Το κρόνος σγκάλληρης γίνεται

→ Προσαρμόστε (βλ. την επιλογή των τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	Επίπεδο σκίασης 1 (ανοικτός προσαρμογέας περιστροφής) Επίπεδο σκίασης 4 (λειτουργία φωτισμού, αναδιπλωμένος προσαρμογέας περιστροφής) Επίπεδο σκίασης 5-14 (λειτουργία έντονης σκίασης, αναδιπλωμένος προσαρμογέας περιστροφής)
Προστασία UV/IR	Μείνωση προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση (αναδιπλωμένος προσαρμογέας περιστροφής) 0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από φωτεινό σε σκοτεινό	"Fast" = 0.3 s «Twilight» = 1,5 δευτερόλεπτο με δράση ξεβαμμάτισμα
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από σκοτεινό σε φωτεινό	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	Ηλικία στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR2032)
Τροφοδοσία ρεύματος	5530 g / 18.7 oz (συνμ. ADF) Βάρος τυπικού κρόνος σγκάλληρης Βάρος κρούσης-βάσκας σγκάλληρης με σύστημα καθαρισμού αέρα 730 g / 25.8 oz (συνμ. ADF)
Βάρος τυπικού κρόνος σγκάλληρης	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Βάρος κρούσης-βάσκας σγκάλληρης με σύστημα καθαρισμού αέρα	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Θερμοκρασία λειτουργίας	Οπτική κατηγορία 1 Ομογένεια = 1 Σκεδαζόμενο φως = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Κατάταξη κατά EN379	CE, ANSI, EAC, complies with CSA EN12491 (TH3 σε συνδυασμό με e3000 / e3000X, TH2 για εκδόσεις με σκληρό δίσκο και e3000 / e3000X) EN 14594 Class 3B
Πρότυπα	
Πρόσθετες επιγραφές για έκδοση PAPR	
Κοινοποιημένοι οργανισμοί CE1024)	

Ανταλλακτικά (σελ. 5-6)

- Κέλυφος κρόνος χωρίς ADF (αυτόματο φίλτρο σκίασης) (5001.916) - πλήρης κεφαλόδεσμος (5003.250)
- Κέλυφος κρόνος χωρίς σγκάλληρη με σύστημα καθαρισμού αέρα χωρίς ADF (4290.000)
- απορροφητής κεφαλόδεσμος / κεφαλόδεσμος άνεσης (5004.073/5004.020)
- Αυτόματο φίλτρο σκίασης (5012.490)
- Εξωτερικό διαφανές κάλυμμα (5000.001)
- προστατευτικός φακός (5000.390)

Διάρθρωση συσκευασίας

Βλ. διασκευαστικό σύνθετο στην τελευταία σελίδα.

Ναμικές πληροφορίες

Αυτό το έντυπο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της ΕΕ 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

Κοινοποιημένοι οργανισμοί

Βλ. τελευταία σελίδα για αναλυτικές πληροφορίες.

Въведение

Завъръчният шлем представлява вид скапа, която се използва при извършването на определени видове завъръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, кири, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вжте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при завъръчане пасивен управлителски и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чийто ярък предаване варира във видимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от завъръчната дъга. Яркото предаване на автоматичния завъръчнен филтър има вътрешна висока стойност (светло състояние). След като завъръчната дъга удари в и рамките на определено време на преклещаване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем или/с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под налягане) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно, може да е отстраня грешките, трябва да спрете да използвате каската.

Предпазни мерки и защитни ограничения /Рискове

По време на завъръчане се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделняните при завъръчането частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за завъръчане трябва да се използва само за завъръчане и шлайфане, но не и за други работи. Производителите не поема отговорност, когато завъръчаният шлем се използва за цели, различни от предначертаните, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на завъръчане, включително на лазерното завъръчане. Моля, имайте предвид препоръчаното ниво на защита в съответствие с EN 169 въздух капака. Шлемът не замества предпазния шлем. В зависимост от модела шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие въздух изгледва поради спецификацията на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обрънете главата) и може да засегне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнали светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезанието на звуци и светлина.

Не е подходящ за горно завъръчане!

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада въздух сафитиде за период от около 10 минути по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново каската, тя трябва да бъде кратко изгледана на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъмняват, когато дъгата се запала, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вжте инструкциите на националната организация на производителя за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация това отношение се обръщайте към дилъра във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността /убавта валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които производителят продава.

Очакван живот на продукта

Заваряването каската не е изтеклъ срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждане или функционални проблеми.

Как да използвате (Кратко ръководство)

- Лента за глава (стр. 2-3) Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете напълно копчето (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и гъъл на маската (стр. 2-3) Като освободите блокиращите копчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между каската и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте каската. След това затегнете отново блокиращите копчета. Бъгълът на маската може да се регулира с външното се копче.
- Автопилот/Ниво на затъмняване (стр. 6) Този шлем за завъръчане има автоматична настройка на ниво на затъмняване "Автопилот", регулирана спрямо интензивността на светлинната дъга чрез сензори. Този шлем за завъръчане обхваща всички нива на затъмняване между 5 и 14 (в съответствие с EN 379) в активно състояние. ADF трябва да се използва в началото в неутрална позиция "N" и да се коригира с помощта на външното се копче в съответствие с личните предпочитания с до две нива на затъмняване нагоре или надолу.
- Шлифоване/визуална инспекция (стр. 2-3) Чрез съгласие на ADF нагоре, шлемът за завъръчане може да се използва за шлифоване или визуални инспекции без компромис на безопасността. Никога не шлифвайте без предпазен щит.
- Чувствителност (стр. 6) С бутаона за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според завъръчната дъга и околната светлина. Чрез завъръчане на регулатора, тя може да бъде персонализирана в съответствие с приложението, околната среда и процеса на завъръчане. В сектора "Super Силна" (Super High) може да бъде постигната максимална чувствителност към светлината.
- Прекъсвач за забавяне (стр. 6) Отварянето на прекъсвача за забавяне (Забавяне) позволява избор на забавяне на отварянето от тъмно към светло. Прекъсвачът се намира под капака на батерията и позволява избор между 0,3сек. "Бъзро" или 1,5 "Тъмнина" (с ефект изближдане). Настройката "Тъмнина" не е подходяща за приложения с високо честотна завъръчане с прихвати. За завъръчане с прихвати се препоръчва настройка "Бъзро".

Почистване и дезинфекция

Каската и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надраскните или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Щитът за завъръчане трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка или във вложечната чанта за съхранение ще удължи експлоатационния живот на батериите. Премахване / инсталация на ADF (стр. 4-5)

- Вдигнете адаптера на щита
 - Натиснете палеца чрез натисане леко надолу на крилото (от дясната страна)
 - Плъзнете ADF едновременно с другата ръка от адаптера надясно, докато ADF се извади изцяло.
- Каската с филтъра за затъмняване се монтира в обратна последователност.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 4-5)

Преди смяната на предния прозрачен щит, ADF трябва да се свалят. Вжте предния раздел "Сваляне/инсталация на ADF". След свалянето на ADF, предният прозрачен щит може да бъде изваден лесно от адаптера на шема. ADF

се монтира в обратна последователност.

Смяна на вътрешната плака (стр. 4-5)

Преди смяната на вътрешната плака, ADF трябва да се свалят. Вжте предния раздел "Сваляне/инсталация на ADF". Вдигнете вътрешната плака леко в средата и я изтеглете надолу. Вътрешната плака се монтира в обратна последователност.

Смяна на предпазен щит/Щит за шлайфане (стр. 4-5)

- Вдигнете адаптера на щита. Натиснете предпазния щит силно в средата навън.
 - Плъзнете новия предпазен щит навъно или надясно между долната рамка и държача.
 - Натиснете го с ръце отдолу, централно нагоре. В същото време трябва да натиснете нефиксиращия край с ръка отгоре надолу, докато щитът може да бъде фиксиран от другата страна между рамката и държача (за тази стъпка предпазният щит трябва да бъде леко изкривен, за да може да го поставите правилно).
- Смяна на батериите (стр. 2-3)

Каската е с сменними литиеви батерии тип "копче" CR2032. Батериите трябва да се сменят, когато светодиодът въздух каската светне в червено.

- Внимателно сваляте капака над батериите
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Използвайте батерии тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете отново капака над батериите

Ако каската с филтъра за затъмняване не се затъмнява при запалване на завъръчната дъга, моля проверете полиритата на батериите. За да проверите, дали батериите все още са заредени, задържте каската с филтъра за затъмняване срещу светеще лампа. Ако червеният светодиоден светел батериите са празни и трябва да бъдат сменени незабавно. Ако каската с филтъра за затъмняване не работи правилно въпреки правилната смяна на батериите, трябва да се бракува и да бъде сменена.

Отстраняване на несправности

Каската не се затъмнява

→ Регулирайте чувствителността → Почистете сензорите или предния прозрачен щит
→ Проверете потока на светлина към сензора (не покривайте сензорите) → Сменете батериите

Нивото на защита е твърде светло

→ настройте корекция на нивото на затъмняване в съответствие с индивидуалните предпочитания до 2 допълнителни нива на затъмняване

→ Сменете предния прозрачен щит (замърсени прозрачни щитове може да попречат на сензорите)

Нивото на защита е твърде тъмно

→ настройте корекция на нивото на затъмняване в съответствие с индивидуалните предпочитания до минус 2 допълнителни нива на затъмняване

Блещукане на каската

→ Подменете позицията на преклещавателя за забавяне на "Бъзро" (Fast) → Сменете батериите

Слаба видимост

→ Почистете предния прозрачен щит, вътрешната плака, щита за шлайфане или ADF

→ Регулирайте нивото на затъмняване според процедурата за забавяне → Усилете околната светлина Шлемът за завъръчане се пълза

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава

Технически характеристики (Запазете си правото да извършвате технически промени)

Ниво на защита	ниво на затъмняване 1 (отворен адаптер на щита) ниво на затъмняване 4 (ярък режим, вдигнат адаптер на щита) ниво на затъмняване 5+14 (тъмен режим, вдигнат адаптер на щита)
Защита от УВ/ИЧ-лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване (вдигнат адаптер)
Време на преклещаване от светло на затъмняване	0,1 сек (23°C / 73°F) 0,1 сек (55°C / 131°F)
Време на преклещаване от затъмняване на светло	"Бъзро" = 0,3 сек "Тъмнина" = 1,5 с е ефект изближдане
Размери на каската	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Размери на обзорното поле	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Захранване	Слънчевите батерии, 2 бр. литиеви батерии от 3 V, сменяеми (CR2032)
тегло стандартен шлем за завъръчане	530 g / 18,7 оз (вкл. ADF)
тегло PAPR шлем за завъръчане	730 g / 25,8 оз (вкл. ADF)
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Класификация по EN 379	Оптически клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителната гъл = 2
Стандарти	CE, ANSI, EAC, съответствие с CSA
Допълнителни маркировки за версията PAPR (нотифициран орган CE1024)	N12491 (TH3 в комбинация с e3000/e3000X, TH2 за верси с хардхат и e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Резервни части (стр. 5-6)

-Шлем без ADF (5001.916) -лента за глава (5003.250)
-PAPR шлем без ADF (4290.000) -поливаща лента/комфортна лента (5004.073/5004.020)
-Филтър за автоматично потъмняване (5012.490) -преден прозрачен щит (5000.391)
-вътрешна плака (5000.001) -предпазен щит (5000.390)

Декларация за съответствие

Вжте адреса на интернет-възрзата на последната страница.

Правна информация

Този документ отговора на изискванията на регулацията на EC 2016/425 точка 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вжте последната страница.

Slovensky

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváracích prác používa na ochranu zraku, tvára a krku pred zvariacim svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplotou. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa v závislosti časti smerom vzhľadom na intenzitu zvarčieho svetla (viditeľný svetelný oblúk). Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počiatoknú výšku hodnotu (vyššejšiu stav). Po rozsvietení zvarčieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenia ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarčania vyvolať u niektorých osôb so touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvärací prilba sa smie používať len na zvarčanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarčania s výnimkou zvarčania laserom. Na obálke nájdete odporúčania úroveň ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zvärací prilby ani za používanie prilby bez dodržiavania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštrukčných daností môže prilba vyplniť zorné pole (postarané zorné pole je viditeľné len po otčení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu neupravenosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ nepoľní signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba tak tiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla. Nie je vhodné na zvarčanie nad hlavou!

Photovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarčania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčnú a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej reprezentácie organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávnenným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcu za to nezodpovedá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Očakávaná životnosť

Zváračská prilba nemá žiadny dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Použite (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh (s. 2-3) Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a odtlačte ním dvetým, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netiahol.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby (s. 2-3) Uvoľnením postranných gombíkov (s. 3) je možné nastaviť vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskláňajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka.
- Autopilot/stupeň stmavenia (p. 6) Táto zvärací prilba je vybavená automatickým nastavením stupňa stmavenia „Autopilot“ upraveným pomocou snímačov podľa intenzity svetelného oblúka. Táto zvärací prilba v aktívnom stave pokrýva všetky stupne stmavenia v rozsahu 5 až 14 (podľa normy EN 379). ADF sa musí na začiatku priradiť v neutrálnej polohe „N“ a pomocou otočného gombíka sa podľa osobných preferencií zvýši alebo zníži o maximálne dva stupne stmavenia.
- Brúsenie/vizuálna kontrola (s. 2-3) Po vykonaní ADF nahor možno zvärací kuklu bez obmedzenia bezpečnosti používať na brúsenie alebo vykonávanie vizuálnych kontrol. Nikdy nebrúste bez ochranného skla.
- Citlivosť (s. 6) S tlačidlom citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zvarčieho oblúka a okolitého svetla. Odtlačenie gombíka možno vykonať prispôbenú úpravu podľa používania, prostredia a procesu zvarčania. V oblasti „Super High“ (Veľmi vysoká) možno dosiahnuť maximálnu citlivosť na svetlo.
- Spínač oneskorenia (s. 6) Spínač oneskorenia otvorenia (Delay) umožňuje zvolit oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlejšieho režimu. Spínač sa nachádza pod krytom batérie a umožňuje zvolit hodnotu 0,3 sekundy „Fast“ (Rýchlo) alebo 1,5 sekundy „Twilight“ (Súmrak) (s efektom stmavenia). Nastavenie Twilight (Súmrak) nie je vhodné pre aplikácie sčloveka zvarčania s vysokou frekvenciou.

Na švové zvarčanie odporúčame používať nastavenie „Fast“ (Rýchlo).

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabane alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zváračskú kuklu je potrebné skladovať pri príbovej teplote a nízkej vzdušnej vlhkosti. Skladovanie kukly v pôvodnom obale alebo v dodanom vrecku na skladovanie predlží životnosť batérie.

Výber/nasadenie obal (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vykoplate nahor.
- Stlačte západku a slabu nadol stlačte rám otvoru (na pravej strane).
- Druhú rukou súčasne posuňte ADF z adaptéra smerom doprava, až kým ADF úplne nedomontujete.

Výmena skla na prednom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na prednom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia ADF“. Po demontáži ADF možno sklo na prednom kryte jednoducho zo sklopného adaptéra vytiahnuť. ADF nainštalujete

v opačnom poradí krokov.

Výmena skla na vnútornom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na vnútornom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia ADF“. Sklo na vnútornom kryte mierne zdvihnite do stredu a poľahčite ho nadol. Sklo na prednom kryte nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Výmena ochranného skla/skla na brúsenie (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vykoplate nahor. V strede a smerom von silno stlačte ochranné sklo.
- Zasuňte nové ochranné sklo doľava alebo doprava medzi spodný rám a držiak.
- Zatlačte na spodnú rukov v strede a smerom nahor. Súčasne musíte stlačiť neupravený okraj hornou rukou smerom nadol, až kým sa sklo bude dať upevniť na druhej strane medzi rám a držiak (v tomto kroku je potrebné ochranné sklo nachvíľu ohnúť, aby správne zapadlo).

Výmena batérií (s. 2-3)

Kazeta má vymeniteľné litiové článkové batérie typu CR2032. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete blíkajú zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienica kazety po zapálení zvarčieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu oproti svetelnej lampe. Ak blíkajú zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tienica kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmievá.

→ Upravte citlivosť. → Vyčistite snímače alebo sklo na prednom kryte.

→ Skontrolujte svetelný tok do snímača (snímače nezakrývajte). → Vymeňte batérie.

Stupeň ochrany pri príliš svetlom stave

→ Upravte korekciu stupňa stmavenia podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmavenia smerom nahor.

→ Vymeňte sklo na prednom kryte (špinavé sklo na kryte môže brániť činnosti snímačov).

Stupeň ochrany je veľmi tmavý

→ Upravte korekciu stupňa stmavenia podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmavenia smerom nadol.

Kazeta blíká.

→ Upravte polohu spínača oneskorenia do polohy „Fast“ (Rýchlo). → Vymeňte batérie.

Zlé videnie

Očistite sklo na prednom kryte, sklo na vnútornom kryte, sklo na brúsenie alebo ADF.

→ Upravte korekciu stupňa stmavenia pre postup zvarčania. → Zvýšte hodnotu okolitého osvetlenia.

Zvärací kukla sa šmyka.

→ Upravte uťahúňanie pásu na hlavu

Špecifikácie (Výhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	stupeň stmavenia 1 (otvorený sklopný adaptér) stupeň stmavenia 4 (jasný režim, sklopný sklopný adaptér) stupeň stmavenia 5<14 (tmavý režim, sklopný sklopný adaptér)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma (sklopný sklopný adaptér)
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	*Fast" = 0.3 s "Twilight" (Súmrak) = 1.5 s efektom stmavenia
Rozmery kazety	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
hmotnosť štandardnej zväracíej kukly (s ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
hmotnosť zväracíej kukly PAPR (s ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Prevádzková teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Teplota skladovania	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Homogenita = 1
	Rozptýlenie svetla = 1 Závislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinácii s e3000/e3000X, TH2 pre verzie s prílohou a e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Náhradné diely (s. 5-6)

- skupina kukly bez ADF (5001.916) -komplet pásika na hlavu (5003.250)
- skupiny kukly PAPR bez ADF (4290.000) -pásek na zachytávanie, praktický pásek (5004.073/5004.020)
- filter s automatickým stmievaním (5012.490) -sklo na prednom kryte (5000.391)
- sklo na vnútornom kryte (5000.001) -ochranné sklo (5000.390)

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

Uvod

Čelada za varjenje je tip naglavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opreklinami sijajkega plamena, ultravijoličnega svetloba, iskarni, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določeno prekloneno časi, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelado možo združiti z zaščitno čeladino I / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napako ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastimi in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varnilna čelada se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za drugo delo. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilske postopke, razen zalasersko varjenje. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169. Čelada ne nadomestja varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado.

Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatičnega optičnega filtra. Zaradi tega morda ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Ni primerno za varjenje nad glavo!

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevi svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalci ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabljeni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak (s. 2-3) Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade (s. 2-3) Sprostitvi zaklepni gumb (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrivate zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtilnim preklonom.
- Avtopilot/stopnja zasenčenosti (str. 6) Ta varilska čelada ima samodejno nastavitve stopnje zasenčenosti "Avtopilot", ki se s pomočjo tipal prilagodi intenzivnosti obločnice. Ta varilska čelada v aktivnem stanju krije vse ravni zasenčenosti med 5 in 14 (v skladu z EN 379). ADF je treba na začetku uporabljati v nevtralnem položaju "N" in ga nato prilagoditi z vrtilnim gumbom glede na osebne želje po dve stopnji zasenčenosti navzgor ali navzdol.
- Brušenje/izgledni pregled (str. 2-3) Če dvignete ADF, je mogoče varilsko čelado uporabljati za brušenje ali za vizualne preglede, ne da bi ogrozili varnost. Nikoli ne brusite brez varnostnih leč.
- Občutljivost (s. 5) S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni oblok in svetlebo okolja. Z obračanjem gumba je mogoče občutljivost prilagoditi uporabi, okolu in varilskemu postopku. Na "super visokem" območju je mogoče doseči največjo občutljivost na okoljsko svetlobo.
- Zakasnitveno stikalo (s. 6) Z zakasnitvenim stikalom za odpiranje (zakasnitev) lahko izberete zakasnitev odpiranja od temnega proti svetlu. Stikalo je pod pokrovom za baterijo, izbirate pa lahko med možnostima 0,3 s "hitro" ali 1,5 s "sonmrak" (z učinkom pojejanja). Nastavitev za sonmrak ni primerna za visokofrekvenčno točkovo varjenje. Pri točkovanju varjenja je priporočena nastavitve "hitro".

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseto in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilsko čelado je treba hraniti na sobni temperaturi pri nizki vlažnosti. Če boste čelado hranili v originalni embalaži ali priloženi vrečki za shranjevanje, boste podaljšali življenjsko dobo baterij.

Odstranitev/namestitve kasete (s. 4-5)

- Razklopite preklonni adapter navzgor.
- Pritisnite zapestje tako, da rahlo pritisnete na odpiralni jeziček (na desni strani).
- Z drugo roko istočasno potiskajte ADF iz adapterja v desno, dokler ADF ne bo povsem odstranjen.

Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

Zamenjava leče srednjega pokrivala (str. 4-5)

Preden zamenjate lečo srednjega pokrivala, je treba odstraniti ADF. Glejte prejšnje poglavje "Odstranjanje/varjenje nameščanje ADF-ja". Ko odstranite ADF, lahko lečo srednjega pokrivala enostavno izvlečete z adapterja.

ADF namestite v obratnem zaporedju.

Namestitev notranje leče. (str. 4-5)

Preden zamenjate notranjo lečo, je treba odstraniti ADF. Glejte prejšnji odsek "Odstranjanje/varjenje nameščanje ADF-ja". Malce dvignite notranjo lečo na sredini in jo povlecite navzdol. Notranjo lečo namestite v obratnem zaporedju.

Zamenjava varnostnih leč/leče za brušenje (str. 4-5)

- Dvignite adapter. Močno pritisnite na sredino varnostne leče in jo potisnite navzven.
- Vstavi novo varnostno lečo na levi ali desni med spodnjim okvirjem in držalom.
- Potisnite jo s spodnjim delom dlani sredinsko navzgor. Istočasno morate z zgornjim delom dlani potisniti nepritrjeni rob navzdol, dokler leča ne bo fiksirana na drugi strani med okvirjem in držalom (pri tem koraku mora biti varnostna leča na kratko fiksirana, da jo je mogoče pravilno vstaviti).

Zamenjava baterij (s. 2-3)

Kaseta ima izmenjive litijevske baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Predvidno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odločite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Predvidno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemi, ko se pojavi varilni oblok, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilnici. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Iskanje napak

Vložek se ne zatemi

→ Prilagodite občutljivost. → Preverite tok svetlobe do tipala (ne pokrivajte tipal)

→ Očistite tipala ali lečo srednjega pokrivala. → Zamenjajte baterije.

Presvetla raven zaščite

Prilagodite raven zasenčenosti glede na individualne potrebe v korakih po 2.

→ Zamenjajte lečo srednjega pokrivala (umazane leče lahko ovirajo tipala).

Pretemna raven zaščite

→ Prilagodite raven zasenčenosti glede na individualne potrebe v korakih po minus 2.

Vložek migeta

→ Prilagodite položaj zakasnitvenega stikala na "hitro". → Zamenjajte baterije.

Slaba vidljivost

→ Očistite lečo srednjega pokrivala, notranjo lečo, lečo za brušenje ali ADF.

→ Prilagodite raven zasenčenosti postopku varjenja. → Povečajte okoljsko svetlobo.

Varilska čelada drsi

→ Prilagodite/zategnite glavni trak

Podatki (Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	raven zasenčenosti 1 (odprite adapter) raven zasenčenosti 4 (svetli način, sklopljen adapter) raven zasenčenosti 5<14 (temni način, sklopljen adapter)
UVIR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina (sklopljen adapter)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	"Fast" = 0.3 s "Sonmrak" = 1.5 s z učinkom pojejanja
Dimenzije kasete	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice, 2 Li3V bateriji, izmenljivi (CR2032)
Teža standardne varilske čelade	530 g / 18.7 oz (z ADF-jem)
Teža PAPR varilske čelade	730 g / 25.8 oz (z ADF-jem)
Delovna temperatura	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Homogenitetsni = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Dodatne oznake za različico PAPR (priглаšeni organ CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaciji z e3000/e3000X, TH2 za različice s hardhat in e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Nadomestni deli (s. 5-6)

- Lupina čelade brez ADF-ja (5001.916) - Celoten glavni trak (5003.250)
- Čelada PAPR brez ADF-ja (4290.000) - Trak za pot/udobni trak (5004.073/5004.020)
- Filter za samodejno zatamnitev (5012.490) - Leča srednjega pokrivala (5000.391)
- Notranja leča (5000.001) - Varnostna leča (5000.390)

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

Română

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteiilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminizitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comandă predefinit, luminizitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întunec). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot fi eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precuții și restricții de protecție / Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deza protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulare și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de cască de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Nu este potrivit pentru sudarea aeriană!

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garantție și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Durata de viață așteptată

Casca de sudură nu are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

1. Banda pentru cap (p. 2-3) Ajustați banda pentru a supraîncă (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (p. 2) și roțiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
2. Distanța de la ochi și unghiul căștii (p. 2-3) Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ.
3. Pilot automat/ nivel de umbrire (p. 6) Această cască de sudură dispune de o setare „Pilot automat” pentru adaptarea automată a nivelului de umbrire, ajustată la intensitatea arcului luminos prin intermediul senzorilor. Această cască de sudură opacă toate nivelurile de umbrire cuprinse între 5 și 14 (în conformitate cu EN 379) în stare activă. Filtrul de întunecare automată (ADF) se va utiliza la pornire în poziția netedă „N” și se va corecta prin intermediul butonului rotativ în conformitate cu preferința personală, până la cel mult două niveluri de umbrire mai deschise sau mai închise.
4. Rectificarea / inspecția vizuală (p. 2-3) Prin ridicarea ADF, casca de sudură poate fi utilizată pentru rectificarea sau inspecția vizuală fără a se compromite siguranța. Nu rectificați niciodată fără geamul de siguranță.
5. Sensibilitatea (p. 6) Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală. Prin retrirea butonului, aceasta poate fi personalizată în mod adaptat la tipul de aplicație, mediu și procesul de sudură. În zona „Super High” („super extrem”) poate fi obținută sensibilitatea maximă la lumină.
6. Întrerupător cu temporizare (p. 6) Deschiderea întrerupătorului cu temporizare (temporizare) permite selectarea unei temporizări libere de la întunecarea la lumină. Întrerupătorul este amplasat sub capacul bateriei și permite o alegere „Rapid” („Fast”) de 0,3 s sau „Amurg” („Twilight”) de 1,5 s (cu efect de umbrire). Setarea „Amurg” („Twilight”) nu este adecvată pentru aplicații de sudură în puncte cu frecvență ridicată. Pentru sudarea în puncte se recomandă setarea „Rapid” („Fast”).

Curățarea și dezinfectia

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite #

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și în spații cu umiditate redusă a aerului. Depozitarea trebuie în ambalajul original sau în geanta de depozitare inclusă va mări durata de viață a bateriei. Îndepărtarea instalării de protecție (p. 4-5)

1. Ridicați adaptorul basculant.
2. Presați elementul de închidere prin apăsarea ușoară, în jos, a cadrului mobil (pe partea dreaptă)
3. Glisați ADF-ul simultan, cu cealaltă mână și scoateți-l din adaptor către dreapta, până când ADF-ul este îndepărtat complet.

Cartușul se montează în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului frontal de acoperire (p. 4-5)

Înainte de schimbarea geamului frontal de acoperire trebuie scos ADF-ul. A se vedea secțiunea anterioară „Scoaterea / instalarea filtrului de întunecare automată (ADF)”. După scoaterea ADF-ului, geamul frontal

de acoperire poate fi extras ușor din adaptorul basculant. Montarea ADF-ului se face în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului interior de acoperire. (p. 4-5)

Înainte de schimbarea geamului interior de acoperire trebuie scos ADF-ul. A se vedea secțiunea anterioară „Scoaterea / instalarea filtrului de întunecare automată (ADF)”. Ridicați ușor geamul interior de acoperire de la mijloc și trageți-l în jos. Montarea geamului interior de acoperire se face în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului de siguranță / geamului de rectificare (p. 4-5)

1. Ridicați adaptorul basculant. Apăsăți ferm geamul de siguranță de la mijloc către exterior.
2. Introduceți noul geam de siguranță, către dreapta sau stânga, între cadrul inferior și suport.
3. Apăsăți-l cu mâna dejos, central, în sus. Concomitent, trebuie să apăsați în jos colțul nefixat, cu ajutorul mâinii de sus, până când geamul poate fi fixat pe cealaltă parte, între cadrul și suport (pentru acest pas, geamul de siguranță trebuie curbat (bombați) scurt pentru a-l putea amplasa corespunzător).

Înlocuirea bateriilor (p. 2-3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Bateria trebuie înlocuită când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

1. Îndepărtați cu atenție capacul bateriei.
2. Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
3. Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
4. Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Identificarea și remedierea defecțiunilor

Cartidge does not darken

- Ajustați sensibilitatea → Verificați fluxul luminos către senzor (nu acoperiți senzorii)
- Curățați senzorii sau geamul frontal de acoperire → Înlocuiți bateriile

Nivelul de protecție prea luminos

- Ajustați gradul de corecție a nivelului de umbrire în conformitate cu preferința individuală, până la maximum 2 niveluri de umbrire suplimentară
- Înlocuiți geamul frontal de acoperire (geamul frontal de acoperire murdar poate interfera cu senzorii)

Nivelul de protecție prea întunecat

- Ajustați gradul de corecție a nivelului de umbrire în conformitate cu preferința individuală, până la minimum 2 niveluri de umbrire suplimentară
- Geamul helomat palăpie

→ Ajustați poziția întrerupătorului cu temporizare pe „Rapid” („Fast”)

→ Înlocuiți bateriile

Imagine slabă

- Curățați geamul frontal de acoperire, geamul interior de acoperire, geamul de rectificare sau ADF-ul
- Ajustați gradul de corecție al nivelului de umbrire în conformitate cu procedura de sudură

→ Amplificați lumina ambientală

Casca de sudură aluneacă

→ Ajustați / strângeți banda de fixare pe cap

Specificatii (Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	grad de umbrire 1 (adaptorul basculant deschis) grad de umbrire 4 (mod luminos, adaptorul basculant pliat) grad de umbrire 5 < 14 (mod întunecat, adaptorul basculant pliat)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac (adaptorul basculant pliat)
Timpul de comutare de la clar la opac	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	"Fast" = 0.3 s "Amurg" („Twilight") = 1.5 s cu efect de atenuare
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)
masă cască de sudură standard	530 g / 18.7 oz (incl. ADF)
masă cască de sudură PAPR	730 g / 25.8 oz (incl. ADF)
Temperatura de utilizare	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de depozitare	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Omogenitate = 1 Dispersia luminii = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marce suplimentare pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12491 (TH3 în combinație cu e3000/e3000X, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Piese de schimb (p. 5-6)

- carcasa căștii fără ADF (5001.916)
- bandă de fixare pe cap completă (5003.250)
- carcasa căștii din PAPR fără ADF (4290.000)
- bandă antitranspirație / bandă pentru confort (5004.073/5004.020)
- filtru de întunecare automată (ADF) (5012.490)
- geam frontal de acoperire (5000.391)
- geam interior de acoperire (5000.001)
- geam de siguranță (5000.390)

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementărilor UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

Eesti

Sissejuhatus

Keelviiskiuhtl on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevituslöödel, et kaitsa silmi, nägu ja kaela sährvatsupoleituse, ultravioletallavale, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiivert koosneb mitmest osast (vt varusade loendi). Automaatne keelviiskiuhtl koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valguslõlvub varieerub spektri nähtavas osas, sõltudes keelviiskuaare kiirgusintensiivsusest. Automaatse keelviiskiuhtli valguslõlvub on algeks suu (hele olek). Pärast keelviiskuaare saavutamist muutub filtri valguslõlvub jooksalt lülitatav lülitatav jooks väikseks (tume olek). Modelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivri jalgvi mootoriga käivitatava õhu puhastava respiraatori (Powered Air Purifying Respirator, PAPP) süsteemiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamise lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keelviiskiuhtl on ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitses silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjelasemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehiapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat katseerõivastust. Teatud asjaoludel võivad keelviiskiuhtl on käigus eralduda osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõitlik isikute allergilisi reaktsioone. Keelviiskiuhtl moodelid katsekiivrit tohib kasutada ainult keelviiskiuhtl ja lihvimisel, kuid mitte mudde toimingu teostamiseks. Tootja ei võta end mingit vastutust, kui keelviiskiuhtl kasutatakse ebaotstarbeliselt või kasutusjuhendit eirates. Kiivri sobi kasutamiseks kõigi väljakujunenud keelviiskiuhtl on puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsesetsemele, mis on vastavusse standardiga EN169. Kiivri ei asenda katsekiivrit. Modelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivriga. Konstruktioonis kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiivri mõjutada vaatevälja (kõrval on võimalik vaadata vaid pead peatas) ja värvitaju (isutemenev filtri valguslõlvuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või heliotslampe. Lisaks kaasneb nägu tõmmatud kiivriga löögioht (kasutaja ei pruugi tänu kiivri kontuure). Kiivri vühendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Ei sobi peakeelviiskiuhtl!

Puhkerežiim

Sirmit on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kasetteile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kasett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse ühjalgiseisest päikesepatariile. Kui keelviiskiuhtl ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keelviiskuaare süttimisel, tuleb see lugeda miteltõttavaks ja välja vahetada.

Garanti ja vastutus

Garantiingimusand leiate tootja riikliku müügisutuse juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Garanti kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavõllisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garanti ega vastutus ei kehti. Meie vastutus ja garanti kehtivad keelviiskiuhtl ega siis, kui te ei kasuta tootja varuosi.

Oodatav kasutusueag

Keelviiskiuhtl ei ole kasutusuea piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekiavad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

1. Peapael (lk 2-3) Kohandage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage põrknupp (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
2. Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk (lk 2-3) Lukustussuppupe vabastamiseks (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad juhtid ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustussuppu. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöördnupu abil.
3. Automaatrežiim / tumedusaste (lk 6) Keelviiskiuhtl on olemas automaatne tumenemise režiim „Autopilot“, mis kohandub andurite abil valguskaare tugevuse järgi. Aktiivolekus katab see keelviiskiuhtl kõik tumenemiseastmed 5 ja 14 (EN 379 järgi) vahel. ADF peaks alustamisel olema neutraalses asendis, N“, et seda hiljem isiklike eelistuste järgi pöördnupu abil kuni kahe tumedusastme võrra üles või alla reguleerida.
4. Lihvimine / visuaalne kontroll (lk 2-3) ADF-i üles tõstes saab keelviiskiuhtl kasutada lihvimiseks või töö turvaliseks visuaalkontrolliks. Ärge kunagi lihtige ilma katsekliaasita.
5. Tundlikkus (lk 6) Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keelviiskuaarele ja ümbritsevale valgusele. Seda on nupu pööramisega võimalik kohandada rakendusala, keskkonna ja keelviiskiuhtl sse järgi. Maksimaalne tundlikkus on võimalik saavutada alas „Jõrkõrge“.
6. Viitlüliti (lk 6) Avamise viitlüliti (Delay) võimaldab valida tumedast heledani avamise viiteaja. Lüliti asub akukaite all ning valikutes on 0,3 s (kiire) või 1,5 s („Loojang“, hajuva efektiga). Hajuva efektiga seadistus ei sobi kasutamiseks kõrgsagedusliku nakkekeelviiskiuhtl puhul. Nakkekeelviiskiuhtl on soovitatav kasutada seadistus „kiire“.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega soovitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keelviiskiuhtl tuleb hoida toatemperatuuril ja madala õhuniiskuse juures. Kiivri hoidmine originaalpakendis või kaasasolevas hoiukotis pikendab akude eluiga.

Sirimi eemaldamine / ümbriselt (p. 4-5)

1. Tõstke pöördadapter üles.
 2. Vajutage sulgurit, sunnides kergelt avatavale raamile (paremal küljel)
 3. Libistage samal ajal ADF teise kääga adapterit välja, kuni ADF on täielikult eemaldatud.
- Sirimi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Eesmine kattekliaasi vahetamine (lk 4-5)

Enne eesmise kattekliaasi vahetamist tuleb eemaldada ADF. Vt eelmist osa „ADF-i eemaldamine/paigaldamine“. Pärast ADF-i eemaldamist saab eesmise kattekliaasi kergesti pöördadapterit eemaldada. ADF-i paigaldamine toimub vastupidises järjekorras

Seesmine kattekliaasi vahetamine. (lk 4-5)

Enne seesmise kattekliaasi vahetamist tuleb eemaldada ADF. Vt eelmist osa „ADF-i eemaldamine/paigaldamine“. Tõstke veidi seesmise kattekliaasi keskosa ja tõmmake seda ettepoole. Seesmise kattekliaasi paigaldamine

toimub vastupidises järjekorras.

Kaitsekliaasi/lihvimiskliaasi vahetamine (lk 4-5)

1. Tõstke pöördadapter üles. Suruge tugevasti kattekliaasi väliskülge keskosale.
2. Libistage uus kattekliaas alumise raami ja hoidiku vahel vasakule või paremale.
3. Vajutage seda alumise kääga kergelt ülespoole. Samal ajal tuleb fikseerimata serva ülemise kääga allapoole suruda, kuni kliaasi on võimalik teiselt poolt raami ja hoidiku vahele fikseerida (selle sammu puhul tuleb kattekliaasi õigeks paigaldamiseks see kiiresti fikseerida).

Patareide vahetamine (p. 2-3)

Sirims kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitum-nööppatareisid. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirimi LED-lülil valgub nõuelt.

1. Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
2. Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
3. Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
4. Asetage ettevaatlikult tagasi patarei kate

Kui varjesim ei tumene keelviiskuaare süttimisel, kontrollige patareide polaarust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesim vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-lülil valgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesim ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korraldikut, tuleb sirim lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Tõrkeotsing

Kasett ei tumene

→ reguleerige tundlikkust → puhastage andurid või eesmine kattekliaas

→ kontrollige andurisse jõudvat valgusvoogu (ärge katke andurid kinni)

→ vahetage akud

Liiga hele katseaste

→ reguleerige tumenemise astme korrektsooni oma eelistuste järgi kuni 2 tumedusastme võrra kõrgemale → vahetage eesmine kattekliaas (määratud katsekliaas võib takistada andurite tööd)

Liiga tüme katseaste

→ reguleerige tumenemise astme korrektsooni oma eelistuste järgi kuni 2 tumedusastme võrra madalamale

Kasett vilgub

→ valige viitlüliti asendiks „kiire“ → vahetage akud

Nähtavus oh halb

→ puhastage eesmine kattekliaas, seesmine kattekliaas, lihvimiskliaas või ADF

→ kohandage tumedusastme korrektsooni olemavalt keelviiskiuhtl protsessist

→ suurendage ümbritseva keskkonna valgustust

Keelviiskiuhtl ei püsi peas

→ reguleerige/pingutage pearihma

Tehnilised andmed (Me jätame endale õiguse välia lüü tehnilisi muudatusi)

Kaitseaste	1. tumedusaste (avatud pöördadapter) 4. tumedusaste (ere režiim, suletud pöördadapter) 5-14. tumedusaste (tume režiim, suletud pöördadapter)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis (suletud pöördadapter)
Lülitumisaeg heledast tumedasse	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	*Fast = 0,3 s *Loojang = 1,5 s hajumise efektiga
Sirimi mõõtmel	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Vaatevälja mõõtmel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Toide	Päikesepatariid, 2 tk, Li-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
standardse keelviiskiuhtl kaal	530 g / 18,7 oz (sh ADF)
PAPP-keelviiskiuhtl kaal	730 g / 25,8 oz (sh ADF)
Töötemperatuur	-10 °C ~ -70 °C / -14 °F ~ -157 °F
Hoiustamistemperatuur	-20°C ~ -70°C / -4°F ~ -157°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Lisatähised PAPP versiooni jaoks (teavitatud asutus CE1024)	EN12491 (TH3 kombineerituna e3000/e3000X-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat ja e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Varuosad (lk 5-6)

- | | |
|---|---|
| -kiivri korpus ilma ADF-ita (5001.916) | -pearihma täiskomplekt (5003.250) |
| -PAPP-kiivri korpus ilma ADF-ita (4290.000) | -higipael/mugavuspael (5004.073/5004.020) |
| -Isutemenev filter (5012.490) | -eesmine kattekliaas (5000.391) |
| -eesmine kattekliaas (5000.001) | -katsekliaas (5000.390) |

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimase lehel asuvat veebiadressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehelt.

Lietuviškai

Įvadas

Suvirintojo šiek tiek – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spinduliuojanimo, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kaitros. Šalma sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatinėmis suvirinimo faze dar pasyvieji ultravioletiniai ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvūs filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšvitos. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasizymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsižvelgiant į modelį, šalma galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPER (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio įtaisymas tinkamas. Jei nepavyksta pašalinti trūkčių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą. Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akis ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtaisimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas nepripažįja atsakomybės, kai suvirintojo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio. Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmo. Atsižvelgiant į modelį, šį šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalmas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo suone) ir dėl automatiškai prietaisinto filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusio kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrinti. Šalmas papildomai slopina garsą ir šilumos pojūčius.

Netinka virinant viršuje!

Neaktyvūs režimas

Kasėtėje įdėta automatinio išsijungimo funkcija, kuri palgina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 luksas, kasėtė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi būti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepataisomai uždegęs suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinio prekybos atstovo instrukcijoje. Dėl papildomos informacijos apie tai kreipkitės į savo oficialų įgaliotąjį atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimui, kurio priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas be leidimo arba naudojamas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Analogiškai, jei bus naudojamos kitos atsarginės dalys nei parduoda gamintojas, bus anuliuotas atsakomybės ir garantijos galiojimas.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinę juostą (psl. 2-3) Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį, įspauskite rektinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas (psl. 2-3) Atleisdu fiksavimo rankenėles, galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle.
- Autopilotas/ užtemdymo lygis (6 p.) Šis suvirintojo šalmas turi užtemdymo lygį nustatymą „Autopilotas“ (Autopilot), jutikliais priderinama prie šviesos intensyvumo. Šis suvirintojo šalmas aktyvioje būsenoje apima visus užtemdymo lygius nuo 5 iki 14 (pagal EN 379). ADF filtras pradžioje turėtų būti naudojamas neutralioje padėtyje „N“ ir priderinamas sukamuoju jungikliu pagal asmeninius pageidavimus iki dviejų užtemdymo lygių tamsiau arba šviesiau.
- Šlifavimas / vizuali patikra (2–3 p.) Atlenkus ADF viršų, suvirintojo šalmą galima naudoti šlifavimo darbams arba vizualioms patikroms atlikti be pavojaus sumažinti saugos lygį. Niekada nešifokuokite be apsauginio stiklo.
- Jautris (6 p.) Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą. Išin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis suvirinimo nustatymas.
- Delsos jungiklis (6 p.) / Atidarymo delsos jungiklio (Delsa) (Delay) galima pasirinkti atidarymo delsą nuo tamsios iki šviesos jungiklio įjungtas po baterijos dangtelio, galima rinktis 0,3 s „Greitai“ (Fast) arba 1,5 s „Prieblanda“ (Twilight) (su užtemdymo efektu). Nustatymas „Prieblanda“ (Twilight) netinkamas aukšto dažnio sukabinojimo suvirinimo darbams.

Sukabinamajam suvirinimui rekomenduojama rinktis nustatymą „Greitai“ (Fast).

Tiršiana un defekcija

Kasėtė ir priekinio dangtelio lėšė būtina reguliariai valyti minkštu audeklui. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuočioje arba kartu tiekiamame laikymo krepšyje paliega baterijų naudojimo trukmę.

Šalinant / montuojant kasėtę (psl. 4-5)

- Atlenkite viršų dangtelio adapterį
- Paspaukite fiksatorių švelniai paspausdami atidarymo svarą (dešinėje pusėje)
- Tuo pačiu metu kita ranka stumkite ADF filtrą iš adapterio į dešinę pusę tol, kol ADF filtras bus išimtas iki galo.

Kasėtė įdedama atvirkščine tvarka.

Priekinio dangčio stiklo keitimas (4–5 p.)

Prieš keičiant priekinio dangčio stiklą, ADF filtras turi būti išimtas. Žr. ankstesnį skyrį „ADF filtro išėmimas ir montavimas“ Išėmus ADF, priekinio dangčio stiklą galima lengvai ištraukti iš dangtelio adapterio. ADF montuojamas atvirkščine tvarka.

Vidinio dangčio stiklo keitimas. (4–5 p.)

Prieš keičiant vidinio dangčio stiklą, ADF filtras turi būti išimtas. Žr. ankstesnį skyrį „ADF filtro išėmimas ir montavimas“ Klisėtėje vidinio dangčio stiklą per vidurį ištraukite per apačią. Vidinio dangčio stiklas montuojamas atvirkščine tvarka.

Apsauginio stiklo ir (arba) šlifavimo stiklo keitimas (4–5 p.)

- Atlenkite dangtelio adapterį į viršų. Stipriai paspauskite apsauginį stiklą per vidurį į šorę.
- Išstumkite naują apsauginį stiklą į kairę arba į dešinę tarp apatinio rėmelio ir laikiklio.
- Apatinė ranka spauskite į per vidurį viršūn. Tuo pačiu metu turite spausti neprivirintą kraštą viršutinė ranka žemyn, kol stiklas įsitvirtins kitoje pusėje bei išliks ir laikiklio (šame žingsnyje apsauginį stiklą reikia trumpam sulenkti, kad galima būtų tinkamai įtvirtinti).

Baterijų keitimas (psl. 2-3)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo ličio elementai (tipas CR2032). Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksi žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalįje galiojančias specialiuju atliekų tvarkymo taisykles
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaziaduota paveiksle
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtaisnimo kasėtės nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizumą. Norėdami patikrinti, ar baterijoje dar yra pakankamai energijos, palaikykite užtaisnimo kasėtę priešais skaisčią lempą. Jei žalias šviesos diodas blyksi, baterijos yra išseikvojusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtaisnimo kasėtės neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklingai, į laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį → Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį (neuždenkite jutiklio)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšę → Pakeiskite baterijas
- Apsaugos lygis per žemas
- Sureguliuokite užtemdymo lygį pagal individualius pageidavimus iki 2 papildomų užtemdymo lygių
- Pakeiskite priekinio dangčio stiklą (dėl nešvarių dangčio stiklų gali netinkamai veikti jutikliai)

Apsaugos lygis per aukštas

- Sureguliuokite užtemdymo lygį pagal individualius pageidavimus iki 2 papildomų užtemdymo lygių mažiau esamo

Kasėtė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungiklio padėtį suvirinimo procedūrai. → Pakeiskite baterijas
- Prastas matomumas
- Nuvalykite priekinio dangtelio lėšę arba kasėtę → Padidinkite išorinį apšvietimą

→ Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

Techiniai duomenys (Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	1 užtemdymo lygis (dangtelio adapteris atidarytas) 4 užtemdymo lygis (šviesos režimas, dangtelio adapteris nulenktas) 5<14 užtemdymo lygis (tamsus režimas, dangtelio adapteris nulenktas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimus (dangtelio adapteris nulenktas)
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsų režimą laikas	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	*Fast = 0.3 s *Prieblanda“ (Twilight) = 1.5 s su užtemdymo efektu
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Elektros matlaimas	Saulės elementai, 2 vnt. Ličio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Standartinio suvirintojo šalmo svoris (su ADF) PAPR suvirintojo šalmo svoris (su ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Darbinė temperatūra	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Laikymo temperatūra	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuoti įstaiga CE1024)	EN12491 (TH3 kartu su e3000/e3000X, TH2 versijoms su hardhat ir e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Atsarginės dalys (psl. 5-6)

- Apsauginis šalmas be kasėtės (5000.916) -Antgalvinė juosta su tvirtikliu (5003.250)
- PAPR Apsauginis šalmas be kasėtės (4290.000) -Prakaita sulaikanti juosta (5004.073 / 5004.020)
- Kasėtė su priedeliu (5012.490) -Priekinio dangtelio lėšė (5000.391)
- Vidinis apsauginis lėšės (5000.001) -Saugumas lėšės (5000.390)

Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje pateiktą sąrašą.

Tiesinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 I1 priedo 1.4 punktą.

Paskebltoji įstaiga

Žr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.

Latviešu

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvassega, ko izmanto noteiktā veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstelēm, infrasarkanās gaismas un siltumu. Ķiveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvu UV un pasīvu IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība varē spectra redzamajai spektrā atkarībā no starojuma no starojuma no starojuma. Automātiskais metināšanas filtrs gaismas caurlaidības sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojats metināšanas loka un definētajā pārslēgšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPR (Powered Air Purifying Respirator – elektriskās gaisa attīrīšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdža lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdala siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskārē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķiverē ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas nekādas saistības, kad metināšanas ķiverē tiek lietota citā mērķī, kuram tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas. Ķiverē ir piemērota sistēma standartā metināšanas procedūrām, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķiverē neaizvieto drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķiverē var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepārgriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uztveri automātiskās aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ. Kā rezultātā var netikt pamanītas signāllampīnas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķiverē arī slāpē skaņu un siltuma izplūdi.

Nav piemērots metināšanai ar galvu!

Miega režīms

Kārtīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā periodā, kārtīdžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtrs neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizvēršanās, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Lūdzu, skatiet ražotāja vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo tēmu, lūdz, sazinieties ar savu oficiālo dīleri. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja tirgotās.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā (2-3 lpp.) Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnai pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Atļāms no acīm un ķiveres lēņķis (2-3 lpp.) Atbrīvojot bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt atļāmsu starp kārtīdžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres lēņķi var noregulēt ar grozāmrōkturi palīdzību.
- Autopilot / Aptumšošanas līmenis (6. lpp.) Šai metinātajā aizsargmaskā ir automātiskās aptumšošanas līmeņa iestatījums "Autopilot", kas pielāgojas gaismas dzirksteļu intensitātei ar sensoru palīdzību. Šajā metinātajā aizsargmaskā ir ietverti visi aptumšošanas līmeņi no 5 līdz 14. (saskaņā ar standartu EN 379) aktīvā stāvoklī. Sākumā izmantojiet AAF neitrālā stāvoklī "N" un regulējiet ar rotdrošību slēdzi atbilstoši savām vēlmēm par vienu vai diviem aptumšošanas līmeņiem uz augšu vai leju.
- Slīpēšana / vizuālā pārbaude (2-3. lpp.) Pāceļot AAF uz augšu, metinātajā aizsargmaskā var izmantot slīpēšanai vai vizuālā pārbaudei veiktāšanai, neapdraudot drošību. Nekad nesīpējiet, ja nav uzlikts aizsargstikls.
- Jutība (6. lpp.) Ar Jutības pogu gaismas jutība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam. Pāgriezot slēdzi, to var individuāli pielāgot atbilstošajam izmantošanas veidam, videi un metināšanas procesam. Maksimālo gaismas jutību var sasniegt "Paši augstajā" zonā.
- Aiztures slēdzis (6. lpp.) Šis slēdzis ļauj izvēlēties aiztures loka pārejai no tumšā ēnojuma uz gaišo. Slēdzis atrodas zem baterijas vācīna, un tā palīdzību var izvēlēties iestatīt "Ātrn" 0.3 sek. vai "Krēsla" 1.5 sek. (ar izdzīšanas efektu). Iestatījums "Krēsla" nav piemērots ļoti biežai pagaidu šuvju metināšanai. Pagaidu šuvju metināšanai ir ieteicams iestatīt "Ātrn".

Trīšanās un dezinfekcija

Kārtīdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mīkstu lupatni. Nedrīkst izmantot spēcīgu trīšanas līdzekli, spirtu vai abrazīvu trīšanas līdzekli. Saskaņpēti vai bojāti filtri ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metinātajā aizsargmaskā ir jāglabā istabas temperatūrā un zema gaisma mitrumā. Aizsargmaskas uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā vai pievienotajā uzglabāšanas somā palielina bateriju kalpošanas laiku.

Kārtīdža noņemšana/uzstādīšana (p. 4-5)

- Pāceļot atvāzamo adapteri uz augšu
- Piespiediet slēgmehānismu, mazliet piespiežot uz leju atvēršanas līmeni (labajā pusē)
- Vienlīdzīgi ar otro roku bidiet AAF uz labo pusi, kamēr AAF ir pilnībā izņemts ārā no adaptera.

Lai uzstādītu kārtīdžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

Priekšējā stikla nomainā (4-5. lpp.)

Pirms priekšējā stikla nomainas ir jānomain AAF. Skatīt iepriekšējo sadaļu "AAF noņemšana / uzlikšana". Pēc AAF noņemšanas priekšējo stiklu var viegli izvilkt ārā no atvāzāmā adaptera. AAF uzliek atpakaļ, izpildot

darbības pretējā secībā.

Iekšējā stikla nomainā (4-5. lpp.)

Pirms iekšējā stikla nomainas noņemiet AAF. Skatīt iepriekšējo sadaļu "AAF noņemšana / uzlikšana". Mazliet pāceļiet iekšējo stiklu vīdusdaļā un pāvelciet to leju. Iekšējo stiklu uzstāda, izpildot darbības pretējā secībā.

Aizsargstikla / slīpēšanas stikla baterijas (4-5. lpp.)

- Pāceļot atvāzamo adapteri. Spēģi piespiediet aizsargstiklu virzienā no vidus uz āru.
 - Iebidiet jauno aizsargstiklu pa kreisi vai labi starp apakšējo rāmi un turētāju.
 - Piespiediet to ar kreiso roku virzienā no vidus uz augšu. Vienlaikus piespiediet nenofiksēto malu ar augšējo roku uz leju, kamēr stiklu var nofiksēt otro pusē starp rāmi un turētāju (šīs darbības veikšanai aizsargstikla i nedaudz jāieleic, lai varētu to atbilstoši ievietot).
- Bateriju nomainā (p. 2-3)**

Kārtīdžā ir uzstādītas maināmas lītiņa pogveida CR2032 tipa baterijas. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mīrot kārtīdža zaļa gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un ievietojiet tās saskaņā ar virējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādiat atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojošs kārtīdžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizvēršanās, lūdz, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādīrns, turiet aptumšojošo kārtīdžu iepretim spīglai lampai. Ja mīro zaļa gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtīdžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomainas, tas ir jāiztst par bojātu un ir jānomaina.

Problēmu novēršana

Filtrs neaptumšo

- Noregulējiet jutību → Notīriet sensorus un priekšējo stiklu
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz sensoru (neaizklājiel sensorus) → Nomainiet baterijas

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

- noregulējiet aptumšošanas līmeni atbilstoši savām vēlmēm līdz pat 2 papildu aptumšošanas līmeņiem uz augšu

- Nomainiet priekšējo stiklu (netīrs priekšējais stikls var traucēt sensoru darbību)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- noregulējiet aptumšošanas līmeni atbilstoši savām vēlmēm līdz pat 2 papildu aptumšošanas līmeņiem uz leju

Filtra nīrbona

- Noregulējiet aiztures slēdža stāvokli pozīcijā "Ātrn" → Nomainiet baterijas

Slikta redzamība

- Notīriet priekšējo stiklu, iekšējo stiklu, slīpēšanas stiklu vai AAF
- Noregulējiet aptumšošanas līmeni metināšanas procedūrā → Palieliniet apkārtējo gaisu

Metinātajā aizsargmaska noslīd

- Noregulējiet/savēlciet ciešāk galvas siksnu

Specifikācija (Mēs pataram tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	
	1. aptumšošanas līmenis (atvērtais atvāzāmais adapteris)
	4. aptumšošanas līmenis (spīglts režīms, nolaists atvāzāmais adapteris)
	5 < 14. aptumšošanas līmenis (tumšs režīms, nolaists atvāzāmais adapteris)
Apsauga nuo UV / IR spindulītuotes	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaisgaus un tumšajos režīmos (nolaists atvāzāmais adapteris)
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	"Fast" = 0.3 s "Krēsla" = 1.5 sek. ar izdzīšanas efektu
Kārtīdža izmēri	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Skata lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas LI baterijas (CR2032)
standarta metinātajā aizsargmaskas svārs	530 g / 18.7 oz (ar AAF)
PAPR metinātajā aizsargmaskas (ar motorizēto gaisa attīrīšanas respiratoru) svārs	730 g / 25.8 oz (ar AAF)
Darba temperatūra	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Uzglabāšanas temperatūra	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izklīdēšana = 1 Homogēnūms = 1 Skata lēnķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Papildu marķējumi PAPR versijai (pazīnotā institūcija CE (024)	EN12491 (TH3 kombinācijā ar e3000/e3000X, TH2 versijām ar hardhat un e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Rezerves daļas (5-6. lpp.)

- aizsargmaskas apvalks bez AAF (5001.916)
- PAPR aizsargmaskas apvalks bez AAF (4290.000)
- Automātiskās aptumšošanas filtrs (5012.490)
- priekšējais stikls (5000.391)
- iekšējais stikls (5000.001)

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta saites adresi pēdējā lapā.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 ir pielikuma punktam 1.4.

Atbīdīgā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

accessories		
	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.100
	air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



ANSI
compliance with
CSA Z94.3-15



For PAPR Version only:

1883

Notified body
ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

1024

Notified body 1024

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Серийный номер:
Numéro de série:	序列号:
Seriennummer:	Sorszám:
Seriennummer:	Seri No.:
Numero di serie:	シリアル番号:
Número de serie:	Αύξων αριθμός:
Número de série:	Пореден номер:
Serienr.:	Výrobné číslo:
Sarjanumero:	Serijska št.:
Seriennummer:	Număr de serie:
Seriennummer:	Seerianumber:
Numer seryjny:	Serijos Nr.:
Sériové číslo:	Sērijas numurs:

Date of sale:	Дата продажи:
Date de vente:	销售日期:
Verkaufsdatum:	Eladás dátuma:
Försäljningsdatum:	Satış tarihi:
Data di vendita:	販売日:
Fecha de venta:	Ημερομηνία πώλησης:
Data de venda:	Дата на продажба:
Datum van verkoop:	Dátum predaja:
Myyntipäivä:	Datum prodaje:
Salgsdato:	Data vânzării:
Dato for salg:	Müügi kuupäev:
data sprzedaży:	Pardavimo data:
Datum prodeje:	Pārdošanas datums:

Dealer's stamp:	печать дилера:
Cachet du revendeur:	经销商的印章:
Händlerstempel:	Kereskedő pecsétje:
Försäljarens stämpel:	Bayi damgası:
francobollo del rivenditore:	ディーラーのスタンプ:
Sello del comerciante:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
carimbo do concessionário:	Печат на дилъра:
Dealerstempel:	Pečiatka predajcu:
Jälleenmyyjän leima:	Žig trgovca:
Forhandlers frimærke:	Ștampila distribuitorului:
Forhandlerens stempel:	Műlja tempel:
pieczęć sprzedawcy:	Pardavėjo antspaudas:
Razítko prodeje:	Izplatītāja zīmogs:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads//>